

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 8

PDF erstellt am: **27.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7 fr. —; deux mois 5 fr. —; un mois 3 fr. —; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 131670—131690.

Bieri AG., Lengnau.

Ompia AG. in Liq., Chur.

Requête concernant le contrat collectif de travail de l'industrie neuchâteloise des garages.

Sables et Gravière des Vernets; Société Anonyme, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Nouveaux accords économiques entre la Suisse et la Tchécoslovaquie (4 textes)

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldschneide, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubringen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire, également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (77)

Gemeinschuldnerin: Normapol AG., Mühlegasse 17, Export und Import von Waren aller Art, vornehmlich der Uhrenbranche usw., Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 30. November 1949.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 31. Januar 1950.

### Kt. Uri Konkursamt Uri, Altdorf (94)

Gemeinschuldner: Schärer Max, Comestibles, Erstfeld.

Gerichtliche Konkurseröffnung: 3. Januar 1950, 9 Uhr.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 18. Januar 1950, 15 Uhr, Hotel «Hof», Erstfeld.

Eingabefrist: 1 Monat seit dieser Publikation.

### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Veveyse, Châtel-St-Denis (95)

Failli: Spielmann Werner, chaussures, Semsales.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 janvier 1950.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions: 6 février 1950.

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Base'-Stadt (88)

Gemeinschuldner: Oberli-Dévaud Ernst Remigius, Inhaber der Firma «Oberli», Installation von wärme- und lüftungstechnischen Anlagen, Heizungen alle Systeme, Oelfeuerungen, Wettsteinallee 107 in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 28. Dezember 1949.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 23. Januar 1950, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: bis und mit 11. Februar 1950.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 23. Januar 1950, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Ct. de Berne Office des faillites des Franches-Montagnes, Saignelégier (89)

La liquidation, par voie de faillite, ouverte contre

Biedermann Gottfried,

pierriste à Epauvillers, par Ordonnance du président du Tribunal, du 5 décembre 1949, a été suspendue le 5 janvier 1950, par décision du Juge de la faillite, ensuite de constatation du défaut d'actif.

Si aucun créancier ne demande, d'ici au 21 janvier 1950, la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 300 fr., la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (84)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Brandenberger Robert, Fabrikation von und Handel mit «Jenny»-Damenwäsche, Stauffacherquai 40, Zürich 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden betreffend die Zuteilung der Kompetenzstücke an den Gemeinschuldner beim Bezirksgericht, 1. Abteilung, Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (85)

#### Auflegung des Kollokationsplans und Fristansetzung zur Stellung von Abtretungsbegehren

Im Konkurs über die Transmag AG., Fabrikation, Handel mit und Export/Import von Maschinen, technischen Apparaturen und maschinellen Bestandteilen aller Art, insbesondere von Spezialpressen usw., Lavaterstrasse Nr. 53, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 21. Januar 1950 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind allfällige Abtretungsbegehren bezüglich der pendenten Prozesse, bei Vermeidung des Ausschlusses, hierseits schriftlich zu stellen.

**Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Altstadt (90)**  
Im Konkurs über Geser Max, Metzgermeister, in Winterthur, Marktasse 28, liegen die Lastenverzeichnisse und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt bis zum 21. Januar 1950 zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse oder des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet werden.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (78)**  
**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**  
Gemeinschuldner: Müller-Flury Viktor, Bonneterie, Brüggmattenweg 2, Biel.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: 21. Januar 1950.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (91)**  
Gemeinschuldnerin: Vögelin Wanda, Münchensteinerstrasse 91, Inhaberin der Firma «Sporthaus W. Vögelin, vormals Fritz Vögelin», Handel mit Sportartikeln, Rebasse 8, in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Nyon (79)**  
**Modification de l'état de collocation**  
Faillie: Arnout et Nussbaum S. A., distillerie de Nyon, à Nyon.  
L'état de collocation de cette faillie, modifié à la suite de productions tardives, d'admission à forme de l'art. 66 O. F. est déposé au bureau précité.  
Délai pour interdire action, art. 250 L. P.: dix jours de la présente publication.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen (80)**  
**Das Konkursverfahren über die Firma**  
Décolletages industriels A. Racine S. A., Grenchen  
Ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 3. Januar 1950 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (81)**  
Faillie: Lecoultré A. et Cie, commerce, achat, vente, exportation de tous articles d'horlogerie et bijouterie, société en nom collectif ayant son siège à La Chaux-de-Fonds, rue David-Pierre Bourquin 5.  
Date du jugement de clôture: 6 janvier 1950.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (51<sup>a</sup>)**  
**Konkursamtliche Kleider- und Stoff-Steigerung**  
Donnerstag, den 12. Januar 1950, werden im kleinen Saal des Gasthofes «Zum Hirschen», Seestrasse 346 in Wollishofen-Zürich 2, gegen Barzahlung öffentlich versteigert:

1. im Konkurs des Lang Ed., geboren 1913, Kaufmann, von Kreuzlingen, Fabrikation von und Handel mit Kinderkleidern, Bellarairain 8 in Wollishofen-Zürich 2, von 9½ Uhr an:

Verschiedene Damenkleider und diverse Coupons Damenstoffe in Seide, Kunstseide und Wolle, sowie verschiedene Zutaten, wie Reissverschlüsse, Nähmaschinenseide, Spitzenbänder, Knöpfe usw., ferner 3 Modellbüsten, 1 Aktenschrank mit Rolladenverschluss und vieles andere mehr.

2. im Konkurs der Kommanditgesellschaft Rota & Co., Fabrikation von Herren- und Damenkleidern, insbesondere Damen- und Herren-Maß-Schneideri, Tuchhandel usw., Splügenstrasse 4, Zürich 2, von 14 Uhr an: Ca. 30 Damenkleider (worunter Abendkleider) und Damenmäntel, sowie einige Herrenkleider und eine Partie Seiden-, Woll- und Mischstoffe für Damenkleider, Tailleurs und Damenmäntel; ferner ca. 100 Coupons englische und schweizerische Kammgarnstoffe und ein kleiner Posten Mischstoffe für Winter- und Übergangsmäntel, Anzüge, Skihosen und Sportvestons.

Die Kleider werden einzeln und die Stoffe couponsweise versteigert.

Zürich, den 5. Januar 1950.

Konkursamt Enge-Zürich: Hrch. Diener, Notar.

**Kt. Bern Konkursamt Fraubrunnen (82)**  
**Einzige Liegenschaftssteigerung**

Im Konkursverfahren des Jordi Samuel, Viehhändler, Utzenstorf, wird Dienstag, den 14. Februar 1950, um 15 Uhr, im Hotel «Bären», in Utzenstorf, an eine einzige öffentliche Steigerung gebracht:

Ein Heimwesen in Utzenstorf, enthaltend:

1. Utzenstorf-Grundbuch Nr. 539:  
97,33 Aren Hausplatz, Hofraum, Garten, Acker, Wiese, Weg und Bach im Unterdorf, mit folgenden Gebäuden:  
a) Wohnhaus mit Scheune Nr. 124, brandversichert für Fr. 92 400;  
b) Autoremise Nr. 125, brandversichert für Fr. 5100;  
c) Schweinescheune Nr. 126, brandversichert für Fr. 7100.

2. Utzenstorf-Grundbuch Nr. 540:  
1,31 Aren Hausplatz und Hofraum im Unterdorf, mit darauf stehendem Speicher und Wagenschopf Nr. 127, brandversichert für Fr. 3400.

3. Utzenstorf-Grundbuch Nr. 541:  
348,58 Aren Acker und Wiese, Kirchacker.

4. Utzenstorf-Grundbuch Nr. 542:  
189,55 Aren Acker und Wiese, Wassermatten.

5. Wiler-Grundbuch Nr. 235:  
14,06 Aren Wald und Bach im Möösl.

Der amtliche Wert beträgt total Fr. 84 540.

Die konkursamtliche Schätzung beträgt Fr. 84 000.

Die Steigerungsgedinge und das Lastenverzeichnis liegen ab 23. Januar 1950 während 10 Tagen im Bureau des Konkursamtes Fraubrunnen auf.

Fraubrunnen, den 5. Januar 1950.

Der Konkursbeamte von Fraubrunnen: Schindler.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

**Réalisation des Immeubles**  
**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
(L. P. 138, 142; O. T. f&f. du 23 avril 1920, art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Opfikon (4<sup>a</sup>)**  
(Betr. Nr. 294)

**Grundpfandverwertung**

Schuldnerin: Genossenschaft Casa Zürich in Liquidation (Genossenschaft ohne persönliche und solidare Haftbarkeit der Mitglieder mit Sitz in Zürich 11, Schulsteig 3.

Ganttag: Dienstag, den 31. Januar 1950, nachmittags 14.30 Uhr.

Gantlokal: Restaurant «Zum Bahnhof» in Glattbrugg.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 18. Januar 1950 an, mit Anfechtungs-, bzw. Bestreitungsfrist bis 27. Januar 1950.

Eingabefrist: bis 6. Januar 1950.

**Grundpfand:**

Im Grundbuchkreis Bassersdorf: Gemeindebann Opfikon:

Plan 3. Kat.-Nr. 2948, Gr.-Blatt 1804: 53,56 Aren (dreißigfünfzig Aren 56 m<sup>2</sup>) Acker und Wiesen im Eichrain.

Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 107 000.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubigerin im I. Rang.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, Fr. 5000 bar zu bezahlen, im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Glattbrugg, den 17. Dezember 1949.

Betreibungsamt Opfikon,  
der a. o. Stellvertreter: H. Ammann.

**Ct. de Vaud Office des poursuites, Cossonay (83)**

Le mercredi 15 février 1950, à 15 heures, en salle de la Municipalité, à La Sarraz, l'Office des poursuites de Cossonay procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de la S. A. Carbonate des Buis, à La Sarraz, savoir:

Cadastre de la commune de La Sarraz, aux lieux dits «Aux Buis» et «Aux Prés Magnins», bâtiment comprenant installations pour exploitation de graviers et places, d'une superficie totale de 15 ares 14 centiares.

Estimation officielle et taxe de l'office: 130 000 fr.

Valeur assurance incendie: 34 800 fr.

Délai pour les productions: le 31 janvier 1950.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles et l'état des charges qui les grevent, seront à disposition des intéressés dès le 4 février 1950.

Vente requise par un créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

Cossonay, le 6 janvier 1950.

Office des poursuites de Cossonay: M. Yenni, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du gommisnaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Riesbach-Zürich (86<sup>a</sup>)**

Schuldnerin: Hartmann Emil AG., Lederwarenfabrik, Flaschengasse 1, Zürich 8.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung: 16. Dezember 1949.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: M. Gloor, Rechtsanwalt, Sihlstrasse 43, Zürich.

Eingabefrist: bis zum 31. Januar 1950. Die Gläubiger der Genannten werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 16. Dezember 1949, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 29. März 1950, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Zur Kaulleuten», Pelikanstrasse 18, Zürich 1.  
Aktenaufgabe: vom 18. März 1950 an, auf dem Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Fribourg** *Arrondissement de la Veveyse* (96)  
Débiteurs: Cardinaux Frères, Société en nom collectif, entreprise de charpente, menuiserie, à Châtel-St-Denis.  
Date de l'octroi du sursis de 4 mois: 10 janvier 1950.  
Commissaire: A. Currat, préposé à l'Office des Faillites de la Veveyse, à Châtel-St-Denis.

Délai pour les productions: 10 février 1950.  
Assemblée des créanciers: Vendredi 21 avril 1950, à 15 h., dans une salle particulière du Café de la Veveyse, à Châtel.  
Examen des pièces: Dès le 11 avril 1950.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Unterloggenburg* (97)  
Schuldner: Wetter Jakob, Metzgerei und Wursterei, Dicken-Mogelsberg.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Untertoggenburg: 5. Januar 1950.  
Dauer der Stundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Othmar Hofstetter, Gerichtsschreiber, Gossau (St. Gallen).  
Eingabefrist: Bis 2. Februar 1950. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen, dem Sachwalter einzureichen.  
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 4. April 1950, nachmittags 15.30 Uhr, im Hotel Bahnhof in Brunnadern.  
Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung, im Bureau des Sachwalters, im Amtshaus in Gossau.

#### Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Rheinfelden* (87)  
Das Bezirksgericht Rheinfelden hat in seiner Sitzung vom 21. Dezember 1949 die der Firma Grell Werner & Co., in Rheinfelden, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von Maschinen und Werkzeugen, unterm 3. November 1949 bewilligte Nachlassstundung von 4 Monaten widerrufen.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bezirksgericht Rheinfelden.

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation du concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Büren a. d. A.* (98)  
Schuldner: Arn-Wäldi Hans, gewesener Viehhändler, Bütigen.  
Sachwalter: Dr. Fritz Krebs, Fürsprecher, Aarberg.  
Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 19. Januar 1950, vormittags 11 Uhr, im Schloss Büren, 2. Stock.  
Büren a. d. A., den 10. Januar 1950.

Der Gerichtspräsident: Muggli.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (L. P. 306, 308, 317)

**Kt. Nidwalden** *Konkursgericht Nidwalden* (92)  
Das Konkursgericht Nidwalden hat in seiner Sitzung vom 3. Januar 1950 den von den Gläubigern des Iten Fritz, Autotransporte, Stans, angenommenen Nachlassvertrag bestätigt und mit der Durchführung desselben A. Wagner, Buchhaltungsbureau, Stans, beauftragt.

Für das Konkursgericht Nidwalden: die Gerichtskanzlei.

**Kt. Graubünden** *Kreisamt Davos* (93)  
Der Kreisgerichts-Ausschuss Davos hat in seiner Sitzung vom 27. Dezember 1949 den von Baumgartner Anna, Fräulein, Haus Astoria, Davos-Platz, vorgeschlagenen Nachlassvertrag genehmigt.  
Dieser ist in Rechtskraft erwachsen.  
Davos, 9. Januar 1950.

Kreisgerichts-Ausschuss Davos, der Präsident: Stiffler.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

##### Zürich — Zurich — Zurigo

6. Januar 1950. Fische, Lebensmittel.  
Otto Walther & Co., Importe, in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Otto Walther und dessen Ehefrau Anna Walther geb. Stähelin, beide von Zürich, in Zürich 8, sowie Jakob Glattfelder, von Zürich, in St. Moritz, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, und Alfred Ochsner, von und in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 10 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 16. Januar 1950 ihren Anfang nehmen wird. Fisch- und Lebensmittelimporte, Feldeggrasse 12.  
7. Januar 1950. Textilprodukte, Papiergarne, Zwirne.  
Textima A.G. (Textima S.A.) (Textima LTD.), in Hittnau (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1943, Seite 1226). Die Generalversammlung vom 12. Dezember 1949 hat die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft sind die Fabrikation und der Vertrieb von Textilprodukten, insbesondere von Papiergarne und Zwirnen. Sie kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Die bestehenden 200 Namenaktien zu Fr. 250 sind in 50 Namenaktien zu

Fr. 1000 zusammengelegt worden. Das Grundkapital ist durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, zerfallend in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung libiert worden. Das Grundkapital ist voll libiert. Der Prokurist Wyss ist Dr. iur., und seine Vornamen lauten Hans Anton.

7. Januar 1950. Textilwaren.  
L. Flaumenbaum, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Liipe Flaumenbaum, von Zürich, in Zürich 2. Vertretungen in Textilwaren. Alfred-Escher-Strasse 22.

7. Januar 1950. Waren aller Art.  
W. Hürzeler, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Walburga Hürzeler geb. Kuhn, von Bleienbach (Bern), in Zürich 7. Handel mit und Vertretungen in Waren verschiedener Art. Streulistrasse 56.

7. Januar 1950. Werkzeugbau, Stanzartikel, techn. Apparate.  
E. Itschner, in Küssnacht. Inhaber dieser Firma ist Ernst Itschner, von Stäfa, in Küssnacht. Werkzeugbau; Fabrikation von Stanzartikeln und technischen Apparaten. Untere Heselbachstrasse 26.

7. Januar 1950.  
W. Kägi, «Ora» Mattierungsmittel für Schreibmaschinenwalzen, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Kägi, von Bauma (Zürich), in Zürich 10. Fabrikation und Vertrieb des Mattierungsmittels «Ora» für Schreibmaschinenwalzen. Leutboldstrasse 22.

7. Januar 1950. Chemisch-technische Produkte.  
Hans Trachsel, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johann Jakob Trachsel, von Frutigen (Bern), in Zürich 3. Vertrieb der chemisch-technischen Produkte Marke «Terwax». Zurlindenstrasse 303.

7. Januar 1950. Textilwaren.  
Walter Vonrufs, in Erlenbach (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1947, Seite 882), Textilwaren. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Januar 1950. Mechanische Werkstätte, usw.  
Amrein & Co., in Winterthur, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1947, Seite 2102), mechanische Werkstätte usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind vom Gesellschafter Kasimir Amrein, Breitstrasse 110, in Winterthur, übernommen worden, welcher nicht eintragungspflichtig ist.

7. Januar 1950. Büchsenmacherei.  
H. Pfenniger & Söhne, in Stäfa, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 106 vom 7. Mai 1941, Seite 891), Büchsenmacherei. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

7. Januar 1950. Lackier- und Gummieranstalt.  
B. Kunz & Heller, in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1323), Betrieb einer Lackier- und Gummieranstalt. Mit Verfügung vom 22. Dezember 1949 bat der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich dem Gesellschafter Ernst Heller die Vertretungsbefugnis vorläufig entzogen.

9. Januar 1950.  
Verkehrsbetriebe des Zürcher Oberlandes (VZO), in Grüningen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1946, Seite 3645). Die Generalversammlung vom 29. Juni 1949 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 200 000 ist durch Ausgabe von 600 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 800 000, zerfallend in 800 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll einbezahlt.

9. Januar 1950. Farben, Lacke usw.  
Melorit A.-G. in Liq., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1322), Farben und Lacke usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

9. Januar 1950.  
Melorit A.-G., Farben u. Lacke, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. Januar 1950 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Fabrikation von und Handel mit Farben, Lacken, chemisch-technischen Produkten und baugewerblichen Schutzstoffen sowie Uebernahme von Vertretungen solcher oder verwandter Produkte. Der Gesellschaft steht es frei, sich an Unternehmungen zu beteiligen und Geschäfte zu betreiben, welche mit ihrem Zweck in Zusammenhang stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 25 000 einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt die im Inventar vom 26. Oktober 1949 aufgeführten Vermögenswerte (Mobilien, Maschinen, Apparate, Werkzeuge, Büromaterialien, Büromaschinen, Labor-einrichtung, Emballagen, Waren, Rohmaterialien, Reklamematerialien, Rezepturen, Fabrik- und Handelsmarken) zum Preise von Fr. 20 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Bernhart Hoesli, von und in Zürich, als Präsident, und Josef Schaller, von Altbüron (Luzern), in Zürich. Geschäftsdomizil: Bühlstrasse 45 in Zürich 3.

9. Januar 1950.  
Genossenschaft Büchergilde Gutenberg Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1949, Seite 1697). Die Generalversammlung vom 27. April 1949 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet nun Genossenschaft Büchergilde Gutenberg. Zweck der Genossenschaft ist die Anschaffung und Herstellung inhaltlich und in der Ausstattung wertvoller Bücher und deren Vertrieb in Form einer gemeinnützigen Buchbezügerorganisation (Buchgemeinschaft). Es bestehen nun auch Anteilscheine zu Fr. 50. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 7 bis 9 Mitgliedern. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Mitglieder der Verwaltung. Präsident Ernst Fell oder Vizepräsident Werner Schneider führen Kollektivunterschrift mit je einem der Mitglieder der Verwaltung Hans Knöpfel, Ferdinand Böhm, Ernst Leuenberger, Dr. Gian Riz à Porta, Albert Mermoud, von Neuenburg, in Lausanne, Max Weber, von Zürich, in Wabern, Gemeinde Köniz, oder Arthur Steiner, von Rüfenach, in Bern.

9. Januar 1950. Bankgeschäfte.  
Aktiengesellschaft Leu & Co. (Société anonyme Leu & Co.) (Leu & Co.'s Bank Limited), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1949, Seite 128), Bankgeschäfte aller Art usw. Die Prokura von Paul Weber ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt für das Gesamtinstitut an Heinrich Zimmermann, von und in Zürich, und, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, an Arnold Neukom, von Zürich, in Rümlang.

9. Januar 1950.  
Gebr. Stengel, Polstermöbelwerkstätte, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1941, Seite 2226). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Gebr. Stengel, Polstermöbelwerkstätte in Liq., durchgeführt. Liquidatoren sind die Gesellschafter Karl Stengel, nun wohnhaft in Zürich 2, und Ernst Stengel-Anderegg, nun wohnhaft in Zürich 11; sie führen nicht mehr als Gesellschafter, sondern als Liquidatoren Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Genferstrasse 29 in Zürich 2 (bei W. Lippuner & Co., Revisions-, Treuhand- & Buchhaltungsgesellschaft).



9. Januar 1950.

F. Bridler, Vermögensverwaltungen, in Zürich (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1946, Seite 3802). Einzelprokura ist erteilt an Karl Gelberg, von Basel, in Winterthur.

9. Januar 1950.

IMMOVEST, Genossenschaft für Immobilien, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1949, Seite 2519). Ferdinand Schneider ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

9. Januar 1950. Import- und Exportgeschäfte usw.

O. Joerg & Co. A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1949, Seite 3266). Durchführung von Import- und Exportgeschäften usw. Neues Geschäftslokal: Börsenstrasse 16 in Zürich 1 (bei der Compagnie Commerciale Malgache S.A.).

9. Januar 1950. Textilien usw.

Jörg Studer, in Zürich (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1948, Seite 3347), Textilien usw. Die Prokura von Marcel Signer ist erloschen.

9. Januar 1950. Maschinen, Werkzeuge usw.

B. Schinz & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 288 vom 7. Dezember 1944, Seite 2690), Handel mit Maschinen, Werkzeugen usw. Neues Geschäftslokal: Beckenhofstrasse 6 in Zürich 6.

9. Januar 1950. Eisenbau, Schlosserei usw.

H. Werhonic, in Zürich (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1948, Seite 1146). Eisenbau und Schlosserei usw. Einzelprokura ist erteilt an Curt Reinfried, von Schaffhausen, in Zürich.

9. Januar 1950. Bankgeschäfte.

Widemann & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1948, Seite 257), Bankgeschäft. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ernst Holzer, von Zürich und Egnach (Thurgau), in Zürich.

9. Januar 1950. Textilien.

Maria-Anna Hegnauer, in Winterthur. Inhaberin dieser Firma ist Maria-Anna Hegnauer, von Seengen (Aargau), in Winterthur 1. Handel en gros und en détail mit sowie Import und Export von Textilien. Hermann-Götz-Strasse 2.

9. Januar 1950.

Jules Maier, Garage Rosenberg, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Jules Maier, von Hinwil, in Winterthur 1. Vertretungen in und Reparaturen von Klein-Fahrzeugen. Schaffhauserstrasse 75.

9. Januar 1950. Neuheiten aller Art.

Albert Schmid, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Albert Schmid, von Zürich, in Zürich 1. Vertrieb von Neuheiten aller Art. Neustadtgasse 4.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Aarwangen

7. Januar 1950.

Bau A.G. Wynau in Liquidation, in Wynau (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1947, Seite 3090). Die Firma wird nach beendeter Liquidation gelöscht.

## Bureau Bern

6. Januar 1950. Chemisch-technische Produkte.

H. V. Wittwer, in Bern, Victol-Labor, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen, pharmazeutischen und diätetischen Produkten (SHAB. Nr. 81 vom 9. April 1947, Seite 954). Die Firma wird infolge Umwandlung in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung unter der Firma «Victol-Labor G.m.b.H.», in Bern, gelöscht.

6. Januar 1950. Kosmetisch-diätetisch-pharmazeutische Produkte usw. Victol-Labor G.m.b.H., in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 22. November 1949 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gegründet, welche die Fabrikation von und den Handel mit kosmetischen-diätetischen-pharmazeutischen Produkten, Nahrungs- und Genussmitteln bezweckt. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Heinrich Victor Wittwer, von Wimmis, in Bern, und Hans Hirschi, von Schangnau, in Spiez, ersterer mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, letzterer mit einer Stammeinlage von Fr. 1000 in bar. Heinrich Victor Wittwer bringt gemäss dem den Statuten beigefügten Inventar vom 22. November 1949 folgende Aktiven in die Gesellschaft ein: Fabrikations- und Laboratoriumsgerätschaften, Maschinen und Werkzeuge für Fr. 3494; Warenvorräte für Fr. 4506; Rezepte für Fr. 9000 und Reiseunterlagen für Vertreter für Fr. 2000, total Uebernahmepreis = Fr. 19 000. Durch diese Sacheinlagen ist seine Stammeinlage von Fr. 19 000 voll gedeckt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Heinrich Victor Wittwer, vorgenannt. Geschäftsdomizil: Allee 28 (in gemieteten Räumen).

7. Januar 1950. Mützen, Hüte.

Kressco Aktiengesellschaft, in Bern, Mützen- und Mützenfurniturenfabrik, Hut- und Helmfabrikation (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1947, Seite 3598). Der einzige Verwaltungsrat Ernst Messmer ist infolge Todes ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Zum Beistand der verwaisten Gesellschaft hat die städtische Vormundschaftsbehörde laut Ernennungsurkunde der Vormundschaftskommission der Einwohnergemeinde Bern vom 3. Januar 1950 Paul Friedrich Wahlen, von Rubigen, in Bern, ernannt, der für die Firma mit Einzelunterschrift zeichnet.

7. Januar 1950. Mützenfurnituren usw.

Forniture A.G., in Bern, Fabrikation und Vertrieb von Mützenfurnituren und einschlägiger Artikel (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1947, Seite 2238). Der einzige Verwaltungsrat Ernst Messmer ist infolge Todes ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Zum Beistand der verwaisten Gesellschaft hat die städtische Vormundschaftsbehörde laut Ernennungsurkunde der Vormundschaftskommission der Einwohnergemeinde Bern vom 3. Januar 1950 Paul Friedrich Wahlen, von Rubigen, in Bern, ernannt, der für die Firma mit Einzelunterschrift zeichnet.

7. Januar 1950. Bureaubedarfsartikel.

W. Hofer, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, Bureaubedarfsartikel, in Konkurs (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1948, Seite 844). Das Verfahren wurde mangels Aktiven durch Urteil des Konkursrichters von Bern vom 7. April 1948 eingestellt. Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe von Amtes wegen gestrichen.

7. Januar 1950. Messinstrumente, Industrieanlagen.

A. Feuz & Cie., in Bern, Messinstrumente und Industrieanlagen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1949, Seite 175). Einzelprokura wird erteilt an Margrith Turttschi, von und in Spiez.

## Bureau Biel

5. Januar 1950. Asphaltbeläge, Bauunternehmung.

Zetter A.G. (Zetter S.A.), Zweigniederlassung in Biel. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Zetter A.G. (Zetter S.A.)», mit Sitz in Solothurn, welche die Weiterführung der Kommanditgesellschaft «E. R. Zetter & Co.», in Solothurn, und insbesondere die Ausführung von Asphalt-, Isolations- und Bodenbelägen im Hoch- und Tiefbau, Handel mit Asphalt- und ähnlichen Produkten und die Tätigung von Handels-, Beteiligungs- und Fabrikationsgeschäften bezweckt und am 21. Juli 1944 im Handelsregister

von Solothurn eingetragen wurde (letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1947, Seite 3425), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 5. Dezember 1949 in Biel eine Zweigniederlassung errichtet. Diese Zweigniederlassung wird durch Willy Bader, von Etziken, in Solothurn, Geschäftsführer der Zweigniederlassung, mit Einzelunterschrift vertreten; ausserdem werden zeichnen: Emil Metzner, von Solothurn, in Rüttenen, Verwaltungsrat, einzeln, und Dr. Max Gressly, von und in Solothurn, Verwaltungsrat, kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 2.

5. Januar 1950. Wasserspritzschutzapparate, technische Artikel usw.

Charles Aeby, in Biel, Fabrikation und Verkauf von Wasserspritzschutzapparaten «Antigic» (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1949, Seite 1924). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: den Verkauf von technischen Artikeln und Neuheiten.

5. Januar 1950. Bodenwuchsapparate.

Th. Liniger, in Biel, Handel mit Bodenwuchsapparaten (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1949, Seite 456). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Bureau de Courtelary

7. janvier 1950. Mercerie, bonneterie.

Hans Uhlmann, à Sonvilier, laiterie, fromagerie et vente de produits laitiers (FOSC. du 30 avril 1946, N° 99, page 1278). La maison change son genre de commerce en mercerie et bonneterie.

## Bureau Laupen

6. Januar 1950.

Wasserversorgungsgenossenschaft Spengelried, in Spengelried, Gemeinde Mühleberg (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1947, Seite 2574). Der Präsident Martin Freiburghaus ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt Christian Herren, von Mühleberg, in Spengelried, Gemeinde Mühleberg (bisher Vizepräsident). Als Vizepräsident wurde gewählt Martin Freiburghaus Sohn, von Mühleberg, in Spengelried, Gemeinde Mühleberg. Präsident, Vizepräsident und Sekretär/Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

## Bureau de Porrentruy

9 novembre 1949.

Edition des Portes de France S. à r. l., à Porrentruy (FOSC. du 22 novembre 1945, N° 274, page 2890). Suivant acte authentique du 4 novembre 1949, la société a décidé sa dissolution; la liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

## Bureau Thun

4. Januar 1950. Holzwaren, Holzschnitzereien usw.

Leo Wind, in Thun. Inhaber der Firma ist Leo Wind, von Kaiserstuhl (Aargau), in Thun. Import, Export und Vertrieb von Holzwaren en gros, Holzschnitzereien, Music-Boxes, Reiseandenken aller Art. Freienhofgasse 2.

5. Januar 1950. Chemisch-technische Produkte, Textilwaren.

Hans Wälti, in Fahrni, Vertrieb chemisch-technischer Produkte und Textilwaren (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1949, Seite 1568). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Bureau Trachselwald

6. Januar 1950. Schuhwaren, Merceriwaren, Lebensmittel.

W. Neuhaus-Weibel, in Grünen, Gemeinde Sumiswald. Inhaber dieser Einzelfirma ist Werner Neuhaus, von Lützelwühl, in Sumiswald/Grünen. Handel mit Schuh-, Mercerie- und Bonneteriwaren sowie mit Lebensmitteln. Geschäftslokal: Kaufhaus «Zum Bahnhof».

## Luzern — Lucerne — Lucerna

5. Januar 1950.

Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees, in Luzern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1949, Seite 1239). An Betriebschef Karl Stalder, von Weggis, in Ebikon, wurde Kollektivprokura erteilt. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Die Prokura von Josef Kaufmann ist erloschen.

6. Januar 1950. Kolonialwaren.

Frau X. Feer-Hindemann, in Luzern, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 148 vom 30. Juni 1942, Seite 1494). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Marie Feer», in Luzern.

6. Januar 1950. Kolonialwaren.

Marie Feer, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist Marie Feer, von und in Luzern, welche auf den 1. Januar 1948 Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Frau X. Feer-Hindemann», in Luzern, übernommen hat. Kolonialwaren. Kasimir-Pfyffer-Strasse 15.

6. Januar 1950. Mühle.

Hermann Felder, in Willisau-Stadt. Inhaber dieser Firma ist Hermann Felder, von Escholzmatt, in Willisau-Land. Betrieb der Stadtmühle.

## Uri — Uri — Uri

5. Januar 1950.

Serpentin- & Specksteinwerke Ursern A.G. in Liq., in Andermatt (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1929). Die Firma wird nach beendeter Liquidation gelöscht.

## Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

9. Januar 1950.

Spar- & Leihkasse von F. Stockmann, in Sarnen (SHAB. Nr. 391 vom 19. Dezember 1899, Seite 1573). Die Einzelirma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Olten-Gösgen

6. Januar 1950.

Ersparniskasse Olten (Caisse d'Epargne d'Olten) (Cassa di Risparmio di Olten), in Olten, Gemeindeinstitut (SHAB. Nr. 263 vom 10. November 1947, Seite 3323). Kollektivprokura zu zweien, auf den Hauptsitz Olten beschränkt, wurde erteilt an Abel Froidevaux, von Le Noirmont (Bern), in Olten.

6. Januar 1950.

Ersparniskasse Olten Filiale Schönenwerd, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1949, Seite 2589), Gemeindeinstitut mit Hauptsitz in Olten. Zum Verwalter wurde gewählt Jean Nänni, von Herisau, in Olten. Er führt für die Zweigniederlassung Kollektivunterschrift je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

6. Januar 1950. Möbel, Tapezierergeschäft.

Hch. Landolt, in Schönenwerd, Möbel- und Tapezierergeschäft (SHAB. Nr. 182 vom 14. Juli 1920, Seite 1367). Die Firma wird infolge Geschäftsverkaufs gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Einzelirma «E. Landolt», in Schönenwerd, übernommen.

## 6. Januar 1950. Möbel, Tapezierergeschäft.

E. Landolt, in Schönenwerd. Inhaber dieser Firma ist Ernst Heinrich Landolt, von Klein-Andelfingen, in Dulliken. Dieser übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hch. Landolt», in Schönenwerd. Möbelhandlung, Tapezierergeschäft. Oltnenstrasse.

## 6. Januar 1950. Parfümerien, Toiletteartikel.

Parto A.-G., in Trimbach, Parfümerien, Toiletteartikel (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1948, Seite 317). Das Verwaltungsmittglied, Dr. Willi Bühler, wohnt in Trimbach.

## 6. Januar 1950.

Epos Aluminiumwerke E. Pfandler & Cie. Aktiengesellschaft, in Olten (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1947, Seite 2009). Aus dem Verwaltungsrat sind Emil Pfandler-von Arx, Präsident und Delegierter, infolge Todes, und Heinrich Heer, dieser ohne Unterschriftsrecht, ausgeschieden. Die Unterschrift von Emil Pfandler-von Arx ist erloschen. Neu wurden als Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt: Dr. Alfred Matti, von Zürich, in Herrliberg, Präsident; August Gysin, von Zürich und Wittinsburg (Basel-Landschaft) in Herrliberg, und Dr. Leo Weber, von Riedholz (Solothurn), in Zürich. Der Präsident des Verwaltungsrates führt Einzelunterschrift. Die Verwaltungsratsmitglieder August Gysin, Dr. Leo Weber, sowie Dr. Hermann Büchi, nunmehr in Riehen wohnhaft, führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

## 6. Januar 1950. Textil- und Manufakturwaren.

Max Kissling, in Dulliken, Textil- und Manufakturwaren (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1948, Seite 211). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

## 7. Januar 1950. Restaurant.

Frau A. Oberli-Bader, in Olten, Restaurant (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1944, Seite 100). Die Firma wird infolge Wegzuges der Inhaberin gelöscht.

## 7. Januar 1950. Artikel der Baubranche.

Mellor Aktien-Gesellschaft (Mellor Société Anonyme), bisher in Zürich (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1949, Seite 1966). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. Dezember 1949 wurde der Sitz nach Olten verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 12. Februar 1948 und wurden am 3. Dezember 1948 revidiert. Zweck der Gesellschaft sind Fabrikation von und Handel mit Artikeln der Baubranche aller Art. Es bleibt der Gesellschaft vorbehalten, sich an industriellen, gewerblichen und kaufmännischen Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art im In- und Ausland zu beteiligen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft hat ein Verfahren zur Herstellung von Gasbeton zum Preise von Fr. 24 000 übernommen, der vollumfänglich auf das Grundkapital angerechnet worden ist. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Arthur Rodol, von Fahrwangen, in Olten. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Frohburgstrasse 12 (Bureau Dr. W. Strub).

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

## 5. Januar 1950. Papier usw.

Suter-Glogg, in Basel, Handel mit Spezialpapieren usw. (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1936, Seite 2503). Neues Domizil: Missionsstrasse 27.

## 5. Januar 1950.

Dr. Amberg & Co. Revisionsgesellschaft, in Basel, Kollektivgesellschaft, (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1947, Seite 1231). Prokura wurde erteilt an Hans Studer, von Zürich, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

## 5. Januar 1950. Technische Öle usw.

Hans Erismann Wwe., in Basel, Handel mit technischen Ölen und Fetten (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1936, Seite 2578). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Willy Erismann», in Basel.

## 5. Januar 1950. Technische Öle usw.

Willy Erismann, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Rudolf Erismann-Meuwly, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hans Erismann Wwe.», in Basel übernommen. Handel mit technischen Ölen und Fetten. Sommergasse 36.

## 5. Januar 1950. Damenhüte.

R. G. Hofer & Co., in Basel, Fabrikation von Damenhüten (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1949, Seite 2855). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

## 5. Januar 1950. Leder.

Gebrüder Winter & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Lederhandlung en gros (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1948, Seite 1775). Prokura wurde erteilt an Walter Schonegg, von Oberaach, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

## 5. Januar 1950.

Sack-Service A. G., in Basel, Handel mit Säcken usw. (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1949, Seite 2400). Die Prokura des Karl Georg ist erloschen.

## 5. Januar 1950. Waren aller Art.

Technotex A. G. in Lq., in Basel, Ankauf von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1949, Seite 3226). Zum Liquidator mit Einzelunterschrift wurde ernannt Charles Haab, von Basel, in Muttenz.

## 5. Januar 1950. Farben, Lacke.

Dr. Ziegler & Cie. Aktiengesellschaft, in Basel, Fabrikations- und Handelsgeschäfte in Farben usw. (SHAB. Nr. 245 vom 20. Oktober 1947, Seite 3080). In der Generalversammlung vom 3. Januar 1950 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 200 000 wurde gemäss Art. 735 OR durch Abschreibung des Nennwertes der 1000 Aktien von Fr. 200 auf Franken 80 herabgesetzt auf Fr. 80 000. Gleichzeitig wurde das Aktienkapital durch Erhöhung des Nennwertes der Aktien von Fr. 80 auf Fr. 100 und durch Ausgabe von 500 neuen Aktien zu Fr. 100 erhöht auf Fr. 150 000, eingeteilt in 1500 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 100.

## 5. Januar 1950.

Union Transport A. G., in Basel (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1946, Seite 3032). In der Generalversammlung vom 2. Januar 1950 wurden die Statuten geändert. Das Aktienkapital von Fr. 100 000 wurde durch Ausgabe von 200 neuen Aktien zu Fr. 500 erhöht auf Fr. 200 000, eingeteilt in 400 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Liberierung der neuen Aktien erfolgt aus freien Reserven der Gesellschaft.

## 5. Januar 1950.

Wassermann A. G. Graph. Anstalt, in Basel, Betrieb eines Geschäftes für Lithographie usw. (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1948, Seite 1436). Einzelprokura wurde erteilt an Samuel Joss-Fischli, von Bern und Oberburg (Bern), in Basel.

## 5. Januar 1950. Beteiligungen.

Sopa in Lq., in Basel, Aktiengesellschaft, Verwaltung von dauernden Beteiligungen (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1947, Seite 2739). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

## 5. Januar 1950. Klischees.

Blunier & Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von Klischees (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1948, Seite 2506). Neues Domizil: Leimenstrasse 72.

## 6. Januar 1950. Waren aller Art.

Tschan & Co., in Basel, Handel mit Waren aller Art usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1947, Seite 2647). Neues Domizil: Peter-Merian-Strasse 58.

## 6. Januar 1950. Wirtschaft, Autotransporte usw.

Hans Boser, in Basel, Wirtschaftsbetrieb und Fuhrhaltereie (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1934, Seite 874). Der Inhaber nimmt ferner in die Geschäftsnatur auf: Autotransporte.

## 6. Januar 1950. Auto-Möbeltransporte usw.

Bräm, in Basel, Auto-Möbeltransporte, Umzüge und Gesellschaftsfahrten (SHAB. Nr. 137 vom 14. Juni 1944, Seite 1339). Neues Domizil: Tellplatz 1.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

## 6. Januar 1950. Zimmereigeschäft.

Alfred Hedinger, in Schleithelm. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Hedinger, von Wilchingen, in Schleithelm. Zimmereigeschäft. Im Gehren.

## 7. Januar 1950.

Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1949, Seite 776), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Der Verwaltungsrat hat ernannt: zu einem weiteren Mitglied der Generaldirektion den bisherigen Direktor Werner Kiefer, von und in Basel, und zu weiteren der Generaldirektion zugeteilten Direktoren die bisherigen stellvertretenden Direktoren Dr. Fritz Burkart und Armin Laubscher, beide von und in Basel. Die Gesellschaft wird nun durch die kollektive Unterschrift von je zwei Berechtigten verpflichtet. Es sind erloschen: die Unterschrift des Delegierten Maurice Golay, infolge Todes, sowie die Unterschrift des Dr. Samuel Schweizer, infolge seiner Ernennung zum Direktor des Sitzes Basel.

## Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

## 14. Dezember 1949. Fastnachtsartikel, Spielwaren usw.

Züst & Cie., in Appenzell. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Dezember 1949 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Werner Züst, von Wolfhalden, in Gais. Kommanditär ist Hans Züst, von Wolfhalden, in Waldstatt, mit einer Kommandite von Fr. 2000. Die Gesellschaft hat unter dem Datum des 1. Dezember 1949 Aktiven und Passiven der Einzelfirma «W. Züst», in Gais, übernommen. Prokura mit ausgedehnter Vertretungsvollmacht (Art. 459, Abs. 2 OR) wird erteilt an den Kommanditär Hans Züst und an Vopräl Vilem, aus der Tschechoslowakei, in Schwende (Appenzell I.-Rh.). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter zeichnet mit einem der beiden Prokuristen kollektiv zu zweien. Fabrikation von Fastnachtsartikeln, Spielwaren und ähnlichen Artikeln. Domizil: Weissbadstrasse 48.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

## 3. Januar 1950.

Franz Koch, Radio und Elektro, Wil, in Wil. Inhaber der Firma ist Franz Koch, von Niederhelfenschwil, in Wil (St. Gallen). Handel mit und Reparaturen von Radioapparaten, Elektro-Artikeln und Waschmaschinen, Zigarrengeschäft. Grabenstrasse 2.

## 6. Januar 1950.

Volkshaugenossenschaft St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1948, Seite 2228). Ernst Hürlimann, Präsident, Josef Cagliari und Christian Pfeiffer sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Vorstand und als Präsident gewählt: Ernst Hauser, von Neukirch-Egnach, in St. Gallen. Präsident oder Vizepräsident zeichnet je kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes.

## 6. Januar 1950. Kunstseide, Textilien.

C. Beerli A.-G., in St. Gallen, Veredlung und Vertrieb von Kunstseide und andern Textilien sowie die Uebernahme von oder die Beteiligung an verwandten Unternehmungen (SHAB. Nr. 255 vom 1. November 1943, Seite 2447). Bernhard Pfund-Milster und Eugen Hottinger-Isler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

## 6. Januar 1950. Stickereiausschneidmaschinen.

Rapid A.-G. in Lq., in St. Gallen, weitere industrielle Verwertung der in ihrem Besitz befindlichen Stickereiausschneidmaschinen, Weitervertrieb ihrer Ausschneideanlage und Fabrikation von Apparaten aller Art (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1949, Seite 2035). Nachdem die Liquidation per Ende 1949 durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

## 6. Januar 1950. Metallspielwaren, Apparatebau.

H. & A. Gahler, in St. Gallen, Fabrikation von Metallspielwaren und Apparatebau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1947, Seite 2920). Die Prokura von Fritz Hofstetter ist erloschen. Einzelprokura wird erteilt an Helmut Windmüller, von Deutschland, in St. Gallen.

## 7. Januar 1950.

Max Nef, Holzbau, Stiel- & Holzwaren, in St. Margrethen, mechanische Zimmerei, Schreinerei, Wagnerei, Stiel- und Holzwaren (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1945, Seite 91). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## 7. Januar 1950. Mech. Bau- und Möbelschreinerei, Glaserei.

Alfred Schöpfer, in Grabs. Inhaber der Firma ist Alfred Schöpfer, von und in Grabs. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei, Glaserei. Staatsstrasse.

## 7. Januar 1950. Putzfäden.

P. Schnetzer, in Nesslau. Inhaber der Firma ist Paul Schnetzer, von Henau (St. Gallen), in Nesslau. Fabrikation von Putzfäden. Dorfplatz.

## 7. Januar 1950.

Duro-Haushaltsbedarf Joseph Karrer, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Josef Karrer, von Muolen (St. Gallen), in St. Gallen. Versand und Reise-tätigkeit in Haushaltartikeln aller Art. Paul-Brandt-Strasse 48.

## 7. Januar 1950. Handschuhe, Strumpfwaren, Krawatten.

Wiessner & Co., Zweigniederlassung in St. Gallen, Lederhandschuhfabrikation, Handel mit Handschuhen, Strumpfwaren und Krawatten, Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1941, Seite 2372). Neues Geschäftsdomizil: Metzgergasse 25.

## 7. Januar 1950. Bauunternehmung.

Gehr. Vetsch, in Grabs. Bauunternehmen (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1948, Seite 2331). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

## 7. Januar 1950.

Mercerie Füglistner, in Rapperswil. Inhaberin der Firma ist Elisabeth Füglistner, von Spreitenbach (Aargau), in Rapperswil (St. Gallen). Mercerie en détail. Webergasse.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

6. Januar 1950.

**Fritz Gegauf Aktiengesellschaft Bernina-Nähmaschinenfabrik**, in Steckborn (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1948, Seite 2688). Der Prokurist Heinrich Bernhard wohnt nun in Steckborn.

6. Januar 1950. Diabetiker-Nahrungsmittel usw.

**Johannes Christen**, in Frauenfeld. Inhaber der Firma ist Johannes Christen, von Rüeggau (Bern), in Frauenfeld. Herstellung von und Handel mit Diabetiker-Nahrungsmitteln und Feingebäck-Spezialitäten. Zürcherstrasse 197.

6. Januar 1950. Baugeschäft.

**Max Frauchiger**, in Zihlschlacht, Baugeschäft (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1947, Seite 356). Diese Firma wird, da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

6. Januar 1950.

**Käserelgesellschaft Dettighofen**, in Dettighofen. Unter dieser Firma hat sich auf Grund der Statuten vom 22. Dezember 1949 eine Genossenschaft gebildet. Sie bezweckt die bestmögliche Verwertung der ihr zur Verfügung stehenden Milch durch den Betrieb einer Käseerei oder den Verkauf der Milch an einen Käser. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern, gegenwärtig aus Konrad Weibel, von Dettighofen, Präsident, Paul Brüllhardt, von Albigen (Bern), Aktuar, und Otto Keller, von Dettighofen, Kassier; alle in Dettighofen. Sie zeichnen kollektiv je zu zweien.

7. Januar 1950. Sattlerei, Aussteuern.

**K. Weiss Erben**, in Erlen, Sattlerei und Aussteuergeschäft (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1941, Seite 387). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Übergangs der Aktiven und Passiven an die Firma «K. Weiss», in Erlen, erloschen.

7. Januar 1950. Sattlerei, Möbel.

**K. Weiss**, in Erlen. Inhaber dieser die Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «K. Weiss Erben», in Erlen, übernehmenden Firma ist Kurt Weiss-Koller, von und in Erlen. Sattlerei und Möbelschäft.

7. Januar 1950. Baugeschäft.

**Ernst Wilderisen**, in Wigoltingen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1948, Seite 1881). Diese Firma wird, da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

7. Januar 1950. Maurergeschäft.

**P. Zuber**, in Oberwangen, Maurergeschäft (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1949, Seite 2544). Diese Firma wird, da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

7. Januar 1950.

**Schweizerischer Bankverein**, Agentur in Bischofszell (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1949, Seite 1783), Aktiengesellschaft mit Gesellschaftssitz in Basel. Zu einem weitem Mitglied der Generaldirektion wurde der bisherige Direktor Werner Kiefer, von und in Basel, ernannt, und zu weitem der Generaldirektion zugeteilten Direktoren die bisherigen stellvertretenden Direktoren Dr. Fritz Burkart und Armin Laubscher, beide von und in Basel. Die Gesellschaft wird durch Kollektivunterschrift von je zwei Zeichnungsberechtigten verpflichtet. Die Unterschrift des Delegierten Maurice Golay ist infolge Todes erloschen und diejenige des bisherigen Direktors bei der Generaldirektion, Dr. Samuel Schweizer, infolge seiner Ernennung zum Direktor des Sitzes Basel.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Lugano

31 dicembre 1949. Ufficio di propaganda commerciale e industriale. **Slogan S. a. g. l.**, in Lugano. Con atto pubblico e statuti del 21 dicembre 1949 si è costituita, sotto questa ragione sociale, una società a garanzia limitata che ha per oggetto la gestione di un ufficio di propaganda commerciale e industriale. Il capitale sociale è di 21 000 fr., diviso in tre quote ognuna di 7000 fr. di proprietà dei soci Natale Bernasconi di Raimondo, Franco-Masoni fu Iginio, entrambi di Lugano; Miriam Quarenghi fu Luigi, da Russo, tutti domiciliati a Lugano. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Gerenti, con firma collettiva a due, sono: Natale Bernasconi, Franco Masoni e Carlo Quarenghi fu Luigi, da Russo, in Lugano. Uffici: piazza Dante 10.

3 gennaio 1950. Ferramenta, ecc.

**G. Himmelsbach-Rusca e Co. successori a Molinari**, in Lugano, ferramenta, ecc., società in accomandita (FOSC. del 26 febbraio 1947, N° 47, pagina 551). Il socio Pietro Molinari, defunto, non fa più parte della società. La sua quota di 20 000 fr. passa al socio accomandante D<sup>r</sup> Mario Rusca, la cui quota viene portata da 40 000 fr. a 60 000 fr. Livia Juri nata Himmelsbach, da Quinto, in Lugano, è entrata nella società come socia accomandante con un'accomandita di 40 000 fr., liberata mediante credito di pari importo verso la società. Essa agisce con il consenso del marito e la quota proviene dai suoi beni riservati. Alla stessa viene conferita procura con firma collettiva a due con altri procuratori già iscritti. Recapito: piazzetta della Posta.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Cully

30 décembre 1949. Boucherie-charcuterie. **Auguste Paccaud**, à Lutry. Le chef de la maison est Auguste Paccaud, fils de Emile, de Prévionloup, à Lutry. Exploitation d'une boucherie-charcuterie. Grand'Rue 33.

## Bureau de Lausanne

Rectification.

**Société de Banque Suisse**, succursale à Lausanne (FOSC. du 5 janvier 1950, page 29), société anonyme avec siège principal à Bâle. Samuel Schweizer, jusqu'ici directeur auprès de la direction générale, est nommé directeur du siège de Bâle.

6 janvier 1950. Boucherie, etc.

**W. Pasche**, à Lausanne. Le chef de la maison est William Pasche, de Ferlens, à Lausanne. Boucherie, charcuterie. Avenue de Cour 80. (Inscription faite d'office conformément à l'art. 57, al. 4 O.R.C.)

6 janvier 1950. Serrurerie.

**Henri Marti**, à Lausanne, serrurerie (FOSC. du 16 septembre 1936). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

6 janvier 1950. Constructions métalliques, etc.

**Henri Marti-Geiser & Fils**, à Lausanne. Henri Marti, allié Geiser, et ses deux fils, Jean Marti et Ernest Marti, allié Bessard, les trois de Matt (Glaris), à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif

qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1950. Constructions métalliques et mécaniques, serrurerie. Rue de la Tour 16.

6 janvier 1950. Transports.

**M. Drapel**, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel Drapel, allié Pidoux, d'Aigle et Lysin, à Lausanne. Transport professionnel de personnes par véhicule automobile. Avenue Ste-Luce 18.

6 janvier 1950. Epicerie, etc.

**E. Charrière**, à Lausanne. Le chef de la maison est Emile Charrière, allié Calderara, de Présinges (Genève), à Lausanne. Epicerie, primeurs. Place de la Barre 11.

6 janvier 1950. Revision de compteurs, etc.

**Bricod & Cie.**, à Lausanne, atelier de revision de compteurs, etc., société en nom collectif (FOSC. du 10 novembre 1947, page 3326). La société est dissoute depuis le 31 août 1949. La liquidation est terminée et la raison radiée.

6 janvier 1950.

**Société immobilière La Simonette S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 9 août 1948, page 2221). Le capital est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 29 décembre 1949, les statuts ont été modifiés en conséquence.

6 janvier 1950. Tous produits, etc.

**Sovico Société anonyme**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 4 janvier 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le dépôt, l'achat, la vente et l'exploitation de tous brevets et marques, la prise et la concession de licences, le commerce, l'exportation, l'importation et la représentation de tous produits manufacturés ou non. Elle pourra en outre effectuer toutes opérations financières, commerciales, mobilières ou immobilières en rapport avec le but social et pourra s'intéresser et participer à toutes autres entreprises ayant un but analogue. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur et libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont faites par lettre recommandée si les actionnaires sont tous connus ou, à défaut, par publication dans l'organe de publications de la société. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. André Dutoit, de Moudon et Neyruz, à Lausanne, est seul administrateur avec signature individuelle. Bureau de la société: place St-François 14 b (dans ses locaux).

6 janvier 1950. Oeuvres artistiques et littéraires.

**Pro Arte et Libro E. M. Ehrfeld**, à Lausanne, représentations d'œuvres artistiques et littéraires (FOSC. du 9 mai 1944, page 1059). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

6 janvier 1950. Epicerie, etc.

**A. Morard-Clerget**, à Lausanne. Le chef de la maison est Alfred Morard, allié Clerget, de Charraz, à Lausanne. Epicerie, vins, primeurs à l'enseigne: «Floresca». Avenue de la Harpe 26.

6 janvier 1950.

**Entreprise de construction Caperonis S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 3 août 1949, page 2058). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 6 janvier 1950, la société a décidé de porter le capital de 100 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 50 actions nouvelles nominatives, de 1000 fr., entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital est de 150 000 fr., divisé en 150 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées.

7 janvier 1950. Brevets.

**Friberam S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 6 janvier 1950, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme, ayant pour but l'achat, la vente et l'exploitation, tant en Suisse qu'à l'étranger, en particulier en Espagne et ses colonies, au Portugal et ses colonies et dans les pays de l'Amérique latine, de tous brevets se rapportant spécialement aux appareils industriels et ménagers relatifs à la production du froid. Elle pourra prendre toutes participations dans des entreprises et établir toutes agences et succursales. Le capital est de 50 000 fr. divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par une publication dans ce journal ou par lettre recommandée si tous les noms et adresses sont connus de la société. Celle-ci est administrée par un conseil d'administration d'un ou plusieurs membres. Est seul administrateur avec signature individuelle: William Guillaume Gentil, de La Sagne (Neuchâtel), à Lausanne. Bureau: Place Chauderon 26 (chez l'administrateur).

## Bureau de Morges

6 janvier 1950. Pneus, etc.

**Fanny Zoller**, à St-Sulpice. Le chef de la maison est Fanny Zoller, née Jung, épouse dûment autorisée de Johann-August Zoller, de St-Gall, à St-Sulpice (Vaud). Commerce de pneus et regommage. Les Pierrettes.

## Bureau de Moudon

7 janvier 1950.

**Société de laiterie d'Ogens en liquidation**, à Ogens, société coopérative (FOSC. du 29 mars 1944, page 740). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

## Bureau de Nyon

6 janvier 1950.

**Société de Banque Suisse**, succursale à Nyon (FOSC. du 25 mars 1949, page 806), société anonyme avec siège principal à Bâle. Le conseil d'administration a nommé directeur général Werner Kiefer, jusqu'à présent directeur, de et à Bâle; directeurs attachés à la direction générale D<sup>r</sup> Fritz Burkart et Armin Laubscher, jusqu'à présent directeurs-adjoints, les deux de et à Bâle. La société n'est engagée que par la signature collective de deux ayants droit. Sont radiées les signatures de Maurice Golay, administrateur-délégué, décédé, du D<sup>r</sup> Samuel Schweizer, par suite de sa nomination comme directeur du siège de Bâle, et de Georges Barbey, directeur du siège (succursale) de Genève.

## Bureau de Vevey

6 janvier 1950. Service de taxi.

**Marcel Bovay**, à Vevey. Le chef de la maison est Marcel-Charles Bovay, fils de Marcel-Auguste, de Chanéaz (Vaud), à Vevey. Service de taxi. Avenue de Plan 37.

6 janvier 1950. Boulangerie, pâtisserie.

**E. Wyss**, à Vevey. Le chef de la maison est Emile Wyss, fils de Hans, d'Attiswil (Berne), à Vevey. Boulangerie, pâtisserie. Avenue de Corsier 23.

7 janvier 1950. Articles de puériculture.

**Charles Matthey-Doret**, à Vevey. Fabrication d'articles de puériculture «Youpa-la» (FOSC. du 4 juillet 1949, N° 153). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.



## Bureau d'Yverdon

30 décembre 1949. Articles décoratifs.

Levallant et Favre, «Artdeks», à Yverdon, société en nom collectif, commerce d'articles décoratifs (FOSC. du 29 avril 1949, page 1140). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

30 décembre 1949. Articles décoratifs, etc.

C. Fischer, «Artdeks», à Yverdon. Le chef de la maison est Claude Fischer, de Sigriswil (Berne), à Yverdon. Commerce d'articles décoratifs, spécialités de fleurs en plumes et en tissus, articles modes, spécialités en rhodoïde. Importation et exportation de ces articles. Rue de la Maison Rouge 29.

5 janvier 1950. Café.

Charles Messerli, à Yverdon, exploitation du Café de la Couronne (FOSC. du 16 novembre 1927, page 2016). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire.

## Wallis — Valais — Vallesse

## Bureau de St-Maurice

5 janvier 1950.

Imprimerie du Bourg Robert Aeberli, à Martigny-Bourg, en faillite (FOSC. du 14 janvier 1949, page 141). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

5 janvier 1950.

Société de Laiterie Modèle de Saxon, à Saxon, société coopérative (FOSC. du 7 janvier 1946, page 45). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 29 février 1948, la société a décidé de prendre comme nouvelle raison sociale: Société de laiterie de Saxon. Le nombre des membres du comité a été porté de 5 à 7 membres. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

3 janvier 1950. Vins, spiritueux, etc.

Peter et Werenfels S.A., à Auvornier, vinification des raisins, la vente des moûts, vins et sous-produits etc. (FOSC. du 25 novembre 1947, N° 276, page 3484). Dans son assemblée générale du 25 novembre 1949, la société a modifié ses statuts: La nouvelle raison sociale est: Bodenmann et Werenfels S.A.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

5 janvier 1950.

Immeuble Rue Léopold-Robert 70 S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 31 juillet 1947, N° 176). Lucien-Maurice Rosen, de et à La Chaux-de-Fonds, est nommé administrateur avec signature individuelle. Les administrateurs André Maus et Robert Nordmann ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints.

5 janvier 1950. Cadrans.

Jean Singer et Cie, Société Anonyme, à La Chaux-de-Fonds, fabrication de cadrans (FOSC. du 18 janvier 1945, N° 14). En date du 30 décembre 1949, l'administrateur a désigné comme fondés de procuration avec signature collective à deux: Rolf Engisch, directeur commercial, de Renan, à La Chaux-de-Fonds; Marcel Currat, directeur administratif, de Genève, à La Chaux-de-Fonds; Gilbert Jacot, directeur technique, du Locle, à La Chaux-de-Fonds.

## Bureau du Locle

5 janvier 1950.

Fabrique d'horlogerie Angélus, Stolz Frères, Société Anonyme, au Locle (FOSC. du 2 novembre 1949, N° 257, page 2849). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 22 décembre 1949 a pris acte de la démission de Charles Jung-Leu, président; Albert Maire, secrétaire, et Alfred Golay, administrateur, dont les pouvoirs sont radiés. Le conseil d'administration est composé de deux membres: Président: Gustave-André Stolz (déjà inscrit comme administrateur-délégué) et Jean Glauser (déjà inscrit). Alfred Golay, du Chenit, au Locle, est nommé directeur technique, avec signature collective à deux.

6 janvier 1950. Gravure, etc.

Roulet S.A., au Locle, exploitation d'ateliers de gravure et de décoration, de fabrication de cabinets de cadrans, de pendulettes, d'articles de réclame en tous genres (FOSC. du 16 août 1948, N° 190, page 2271). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 27 décembre 1949 a pris acte de la démission de Charles Jung-Leu, administrateur; ses pouvoirs sont radiés. A été nommé pour le remplacer, Jean-Jacques Roulet, déjà inscrit en qualité de fondé de procuration, dont les pouvoirs sont modifiés en conséquence. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs.

## Bureau de Neuchâtel

4 janvier 1950.

Société de Financement Progressa S.A. (Finanzierungsgesellschaft Progressa A.G.), à Neuchâtel (FOSC. du 20 octobre 1949, N° 246, page 2724). Le conseil d'administration est composé de Georges Drapel, de Leysin, à Neuchâtel, président, et Violette Schwarz (déjà inscrite), vice-présidente. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Les bureaux sont transférés: rue de la Côte 58.

## Genf — Genève — Ginevra

5 janvier 1950. Participations, etc.

T.U.M.A. Société Anonyme, à Thônex, administration de participations financières à toutes entreprises, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1939, page 902). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 décembre 1949, la société a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

5 janvier 1950.

W. et N. Aeschmann, Electricité, Radio médicales et expérimentales, S. à r.l. en liquidation, à Genève (FOSC. du 5 juin 1948, page 1569). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

5 janvier 1950. Carburants et lubrifiants, etc.

Carboil S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 27 décembre 1949, il a été constitué, sous cette dénomination, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un commerce de carburants et de lubrifiants. Elle a également pour but l'achat, la vente, la représentation, l'importation et l'exportation, tant en Suisse qu'à l'étranger, de toutes matières premières, de marchandises de toutes natures et de toutes provenances, de produits manufacturés ou non. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de: Jacques Bohy, pré-

sident, de Bogis-Bossey (Vaud), à Cologny; Jean-François Ramus, secrétaire, de Neuchâtel et Cudrefin (Vaud), à Chêne-Bougeries; Edmond Wanner, de Genève, à Chêne-Bougeries; André Grobet, de Vallorbe (Vaud), à Lausanne. Hector-Emile Charrière, de Presinge, à Genève, a été nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature individuelle de Jacques Bohy et de Jean-François Ramus et par la signature collective à deux des autres administrateurs et du fondé de pouvoir. Adresse: Carrefour de Villereuse 1 (chez Jacq. Bohy Société Anonyme).

6 janvier 1950. Chaussures.

André Plisson, à Genève. Le chef de la maison est Henri-André Plisson, de nationalité française, à Genève, marié sous le régime de la communauté universelle à Julia-Luce, née Frangi. Fabrication et commerce de chaussures de luxe. Commerce à l'enseigne «André». Locaux: place de la Fusserie 5.

6 janvier 1950. Accessoires pour l'automobile, etc.

Huber & Monod, à Genève. André-Emile Huber, de et à Genève, séparé de biens de Jacqueline-Ida née Saltz, et Christian-Claude-Fernand Monod, de Genève, à Versoix, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1950. Commerce, représentation, importation et exportation d'accessoires pour l'automobile; articles ménagers et tous articles de diverses natures. Place Longemalle 14.

6 janvier 1950. Restaurant.

W. Fiechter, à Genève, restaurant à l'enseigne: «Auberge de l'Or du Rhône» et commerce de vins en gros (FOSC. du 19 mai 1947, page 1351). La maison a renoncé au commerce de vins en gros; elle continue à exploiter le restaurant à l'enseigne «Auberge de l'Or du Rhône», sis à la rue du Stand 46.

6 janvier 1950. Produits pharmaceutiques, etc.

Charles Gisiger, à Chêne-Bourg. Le chef de la maison est Charles Gisiger, de Hauenstein (Soleure), à Bellerive, commune de Soyhières (Berne). Fabrication de produits pharmaceutiques à base d'herbages et exploitation d'une pharmacie, à l'enseigne «Pharmacie du Salève». Rue de Genève 72.

6 janvier 1950. Alcool de menthe, etc.

F. Bonnet & Co. S.A., à Chêne-Bourg, fabrication, commerce et vente d'alcool de menthe, etc. (FOSC. du 24 octobre 1942, page 2431). Le conseil d'administration est actuellement composé de Joseph Randon, président, de et à Genève, et Bernard Junod (inscrit), nommé secrétaire, lesquels signent individuellement.

6 janvier 1950.

Société Immobilière du Chemin des Jardins 3 C, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 août 1949, page 2168). Edouard Brun, de Lancy, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de Pierre Meier, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: place du Molard 3, régie Roch et Burcher.

6 janvier 1950. Verres de montres, etc.

Tony Vaurillon S.A., à Genève, verres de montres, etc. (FOSC. du 29 septembre 1945, page 2365). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 décembre 1949, la société a décidé de convertir les 60 actions de 1000 fr. formant son capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence ainsi que sur d'autres points. Les faits antérieurement publiés sont modifiés comme suit: Le capital social, entièrement libéré, est de 60 000 fr., divisé en 60 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève, organe de publicité de la société.

7 janvier 1950. Appareils pour le ménage, etc.

NOUPRA Ch. Schibli, à Genève, importation, exportation, commerce et représentation d'appareils pour le ménage et l'agriculture, etc. (FOSC. du 23 septembre 1948, page 2587). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

7 janvier 1950. Ferblanterie, plomberie, etc.

F. Geiser, à Genève, entreprise de ferblanterie, plomberie et zinguerie (FOSC. du 6 avril 1943, page 789). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Fernand Geiser et fils», à Genève, ci-après inscrite.

7 janvier 1950. Ferblanterie, plomberie, etc.

Fernand Geiser et fils, à Genève. Fernand-Charles Geiser, de Genève, à Puplinge, séparé de biens de Cécile-Eugénie, née Roguet, et Robert-Jean Geiser, de et à Genève, séparé de biens de Paule-Bluette, née Burger, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1943. La société a repris l'actif et le passif de la maison «F. Geiser», à Genève, ci-dessus radiée. Entreprise de ferblanterie, plomberie et installations sanitaires. Avenue de Frontenex 38.

7 janvier 1950. Taille de pierre et sculpture.

L. Giurumello et H. Piretti, à Carouge, entreprise de taille de pierres et sculpture, société en nom collectif (FOSC. du 17 mars 1942, page 617). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1950. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée, sous la raison sociale L. Giurumello et H. Piretti en liq<sup>ns</sup>, par les deux associés signant collectivement. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence.

7 janvier 1950. Entreprise de taille de pierre, etc.

Mello L., à Carouge. Le chef de la maison est François-Louis Mello, de Genève, à Carouge. Entreprise de taille de pierres, marbrerie et sculpture. Chemin de Pinchat 13.

7 janvier 1950. Entreprise de taille de pierre, etc.

H. Piretti, à Carouge. Le chef de la maison est Henri Piretti, de nationalité italienne, à Carouge. Entreprise de taille de pierres en tous genres. Rue St-Joseph 9.

7 janvier 1950. Menuiserie, charpente, etc.

Dufour et Cie, à Carouge, entreprise de menuiserie et charpente et commerce de bois, société en nom collectif (FOSC. du 5 mars 1948, page 662). La maison a renoncé à son commerce de bois. Elle continue à exploiter l'entreprise de menuiserie et charpente, sise Clos de la Fonderie 7.

7 janvier 1950. Tissus, etc.

Philtac S.A., à Genève, importation, exportation et commerce de tissus, matières premières y relatives, etc. (FOSC. du 11 mars 1948, page 722). Par jugement du 12 décembre 1949, le Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre la société et ses créanciers. La commission de liquidation est composée de: Marcel Sessler, de Genève, à Chêne-Bougeries; Paul Widmer, de Walkringen (Berne), à Genève; et Jules Zillweger, de Fribourg et de Genève, à Genève, lesquels signent collectivement. En conséquence la signature conférée aux administrateurs Charles-Antoine Philipposian et Alfred Tachauer est éteinte. La raison sociale est modifiée en celle de: Philtac S.A. en liquidation concordataire. Adresse actuelle de la société: rue de Rive 8, bureau de Paul Widmer.



Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 131670. Hinterlegungsdatum: 29. Oktober 1949, 17 Uhr.  
Gautschl, Electrofours, Tägerwilien (Thurgau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektro-Industrie-Oefen zum Schmelzen, Giessen, Glühen, Härten, Veredeln,  
Vergüten, Tempern, Normalisieren, Anlassen, Trocknen, Wärmen, Heizen.



Nr. 131671. Hinterlegungsdatum: 9. November 1949, 14 Uhr.  
Michel Malmon, Florastrasse 29, Zürich 8 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schlauchdichtungsmittel.



Nr. 131672. Hinterlegungsdatum: 9. November 1949, 18 Uhr.  
J. Schaer, Jsba-Produkte, Riehenstrasse 64, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 98145. Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneue-  
rung läuft vom 9. November 1949 an.

Mode-, Sport- und Reiseartikel, Artikel aus Papier und verwandte Artikel;  
Waren aus Zelluloid und Zelluloseacetat und Kunstharzen im allgemeinen;  
Autozubehör.

**ISBA**

Nr. 131673. Hinterlegungsdatum: 16. November 1949, 19 Uhr.  
Westinghouse Bremsen- und Signal Gesellschaft AG., Effingerstrasse 35,  
Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Neon-Lichtreklamen-Beluchtungen und Neon-Licht-Dekorationen.



Nr. 131674. Date de dépôt: 28 novembre 1949, 12 h.  
Laboratoires Om Société Anonyme, rue des Gares 29, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

**GEVIS**

Nr. 131675. Date de dépôt: 29 novembre 1949, 17 h.  
Seal and Turner Limited, Intake Hosiery Works, Sutton Road, Mansfield  
(Nottinghamshire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Pièces de vêtements.



Nr. 131676. Hinterlegungsdatum: 6. Dezember 1949, 19 Uhr.  
Kern & Co. AG. (Kern & Cie S.A.) (Kern & Co. Ltd.), Ziegelrain 401, Aarau  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mathematische Instrumente, wie Reisszeuge und Reisszeugbestandteile. Geo-  
dätische, topographische und optische Instrumente, wie Theodolite, Nivelliere,  
Feldstecher, Prismenlupen, Stroboskope. Medizinische Instrumente, wie Po-  
larimeter, Kolposkope, Mikro-Elektrophoreseapparate. Objektive für photo-  
graphische und kinematographische Apparate.

**Kern**  
AARAU

Nr. 131677. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1949, 20 Uhr.  
Arthur Manz, Kalchbühlstrasse 112, Zürich 38 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bijouteriewaren aller Art in Gold, Silber und Platin.



Nr. 131678. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1949, 19 Uhr.  
Gesellschaft für pharmazeutische Produktion Medinova Zürich, Eggbühl-  
strasse 20, Zürich 11 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Penicillin enthaltende Produkte, nämlich: pharmazeutische Spezialitäten und  
Drogen, Arzneimittel.

**JECOCILLIN**

Nr. 131679. Date de dépôt: 9 décembre 1949, 18 h.  
Etablissement JEF Société Anonyme, avenue de Sécheron 1, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, préparations pharmaceutiques, chimico-pharmaceutiques et  
hygiéniques, drogues, pharmacie, parfumerie et produits cosmétiques.

**"ASEPTIUM"**

Nr. 131680. Hinterlegungsdatum: 12. Dezember 1949, 18 Uhr.  
CARPENTIER AG. (CARPENTIER S.A.) (CARPENTIER Ltd.), Feld-  
strasse 24, Zürich 4 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Linier-, Druck- und Buchbinderei-Erzeugnisse.

**BULLDOG**

Nr. 131681. Date de dépôt: 23 décembre 1949, 12 h.  
Robert Greuter et Cie, rue du Nord 183, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres de tous genres.

**AMETHYST**

Nr. 131682. Date de dépôt: 14 décembre 1949, 17 h.  
Rudolf Brauchbar & Cie, Talacker 30, Zurich (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Tissus pour robes, blouses, lingerie et foulards, fabriqués en nylon.

**RUBRANYL**

Nr. 131683. Hinterlegungsdatum: 14. Dezember 1949, 12 Uhr.  
Verkaufsaktiengesellschaft Heinrich Wild's geodätische Instrumente, Heer-  
brugg (St. Gallen, Schweiz). — Fabrikmarke.

Photographisches Objektiv mit grossem Öffnungswinkel für Aufnahmen aus  
dem Flugzeug zu Vermessungszwecken.

**AVIOGON**

Nr. 131684. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1949, 20 Uhr.  
Spoerry & Schaufelberger AG., Wald (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schokolade, Konfiserie, Couverture, Bonbons und Waffeln.



Nr. 131685. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1949, 19 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co, Aktiengesellschaft, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissen-  
schaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Ver-  
bandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvertil-  
gungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, diätetische Nähr-  
mittel.

**ROMYCIN**

Nr. 131686. Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1949, 18 Uhr.  
P. & W. Blattmann, Metallwaren- und Aluminiumwaren-Fabrik Wädenswil,  
Zugerstrasse 61, Wädenswil (Schweiz). — Fabrikmarke.

Fahrbarer Serviertisch mit einem oder mehreren Tablett in Metall oder anderen Stoffen.

## KÜCHENBOY

N° 131687. Date de dépôt: 20 décembre 1949, 11 h.  
Laboratoires Om Société Anonyme, rue des Gares 29, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.

## KHELLIN-OM

N° 131688. Date de dépôt: 21 décembre 1949, 19 h.  
Emile Vaurillon, avenue William-Favre 22, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Boîtes notamment pour montres, ainsi que tous articles d'horlogerie.

RUBBERLESS

Nr. 131689. Hinterlegungsdatum: 22. Dezember 1949, 20 Uhr.  
Hans Finsterwald, Alte Promenade 53, Brugg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemiserie-, Mercerie- und Bonneteriewaren, Kleidungsstücke aller Art.

## ROBATEX

Nr. 131690. Hinterlegungsdatum: 21. Dezember 1949, 11 Uhr.  
Arthur Bing, Laubeggstrasse 10, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Mittel zum Reinigen und zum Unterhalt von elektrischen Kontaktflächen und Kollektoren.



### Enregistrement international des marques — Refus de protection (totaux et partiels) pour ce qui concerne la Suisse

(Publication des notifications faites en 1949 en vertu de l'article 5 de l'arrangement de Madrid)

#### A. Refus totaux

|        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 134365 | 135458 | 136015 | 136711 | 137434 | 138479 | 139074 | 140454 |
| 134480 | 135459 | 136017 | 136930 | 137496 | 138481 | 139084 | 141276 |
| 134606 | 135460 | 136019 | 136931 | 137642 | 138744 | 139147 | 143579 |
| 134610 | 135622 | 136020 | 137071 | 137782 | 138938 | 139781 |        |
| 134892 | 135755 | 136155 | 137327 | 137952 | 139216 | 140044 |        |
| 135020 | 135874 | 136447 | 137352 | 138009 | 139348 | 140138 |        |
| 135028 | 135908 | 136530 | 137354 | 138194 | 139350 | 140158 |        |
| 135253 | 135938 | 136646 | 137355 | 138265 | 139568 | 140396 |        |

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### Bieri AG., Lengnau

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

#### Dritte Veröffentlichung

Die Firma Bieri AG., mit Sitz in Lengnau (BE), An- und Verkauf von landwirtschaftlichen Maschinen, Traktoren usw., hat an der Generalversammlung vom 19. Dezember 1949 die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma «Bieri AG. in Liquidation» durch die Liquidatorin, Frau Maria Braun-Tschui, Sekretärin, Zürich, Hagenholzstrasse Nr. 67, durchgeführt, die einzeln zeichnet.

Gestützt auf Art. 742 OR werden die Gläubiger der genannten Gesellschaft aufgefordert, ihre Ansprüche an letztere schriftlich, im Doppel, eingeschrieben, anzumelden bei der oben genannten Liquidatorin bis und mit dem 10. Februar 1950. (AA. 27<sup>a</sup>)

Lengnau (BE), den 5. Januar 1950.

Im Auftrag der «Bieri AG. in Liquidation»:  
Eduard Schlup, Notar, Lengnau (BE).

#### Ompia AG. in Liq., Chur

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

#### Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft ist am 29. Dezember 1949 in Liquidation getreten. Die Gläubiger werden daher unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 15. Februar 1950 am Sitze der Gesellschaft schriftlich anzumelden. (AA. 29<sup>a</sup>)

Chur, den 9. Januar 1950.

Der Liquidator.

#### B. Refus partiels

|        |        |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 134134 | 131792 | 135440 | 136322 | 137244 | 138106 | 138935 | 139833 |
| 134135 | 131818 | 135442 | 136323 | 137245 | 138109 | 138937 | 139865 |
| 134137 | 131821 | 135443 | 136358 | 137271 | 138110 | 138947 | 139869 |
| 134160 | 131823 | 135444 | 136375 | 137278 | 138119 | 138973 | 139871 |
| 134162 | 131824 | 135453 | 136400 | 137285 | 138141 | 139003 | 139903 |
| 134170 | 131825 | 135183 | 136401 | 137298 | 138145 | 139015 | 139913 |
| 134177 | 131826 | 135532 | 136409 | 137299 | 138150 | 139060 | 139915 |
| 134180 | 131827 | 135533 | 136417 | 137300 | 138195 | 139061 | 139947 |
| 134200 | 131828 | 135534 | 136458 | 137307 | 138208 | 139062 | 139961 |
| 134266 | 131829 | 135552 | 136468 | 137308 | 138210 | 139063 | 139962 |
| 134267 | 131830 | 135573 | 136469 | 137309 | 138215 | 139068 | 139963 |
| 134268 | 131831 | 135574 | 136470 | 137313 | 138228 | 139071 | 139964 |
| 134269 | 131832 | 135575 | 136472 | 137318 | 138247 | 139090 | 139968 |
| 134270 | 131833 | 135576 | 136503 | 137319 | 138274 | 139095 | 139969 |
| 134271 | 131834 | 135577 | 136504 | 137321 | 138275 | 139105 | 139970 |
| 134274 | 131835 | 135609 | 136541 | 137341 | 138294 | 139113 | 139972 |
| 134276 | 131836 | 135613 | 136597 | 137353 | 138305 | 139118 | 139992 |
| 134277 | 131837 | 135631 | 136599 | 137374 | 138306 | 139119 | 140005 |
| 134331 | 131838 | 135652 | 136600 | 137416 | 138317 | 139124 | 140030 |
| 134339 | 131839 | 135665 | 136615 | 137424 | 138329 | 139127 | 140031 |
| 134341 | 131840 | 135668 | 136618 | 137426 | 138331 | 139131 | 140037 |
| 134342 | 131841 | 135671 | 136619 | 137428 | 138372 | 139146 | 140041 |
| 134351 | 131842 | 135672 | 136623 | 137442 | 138386 | 139161 | 140065 |
| 134352 | 131843 | 135673 | 136630 | 137448 | 138389 | 139162 | 140070 |
| 134380 | 131844 | 135696 | 136635 | 137466 | 138423 | 139194 | 140074 |
| 134390 | 131848 | 135748 | 136638 | 137484 | 138488 | 139208 | 140075 |
| 134391 | 131864 | 135751 | 136639 | 137509 | 138489 | 139209 | 140078 |
| 134434 | 131875 | 135752 | 136656 | 137518 | 138490 | 139220 | 140083 |
| 134464 | 131878 | 135779 | 136704 | 137525 | 138491 | 139241 | 140116 |
| 134465 | 131880 | 135780 | 136707 | 137532 | 138492 | 139243 | 140160 |
| 134490 | 131881 | 135784 | 136723 | 137551 | 138510 | 139265 | 140201 |
| 134492 | 131894 | 135785 | 136728 | 137556 | 138511 | 139299 | 140206 |
| 134495 | 131895 | 135786 | 136757 | 137569 | 138515 | 139300 | 140213 |
| 134500 | 131907 | 135787 | 136778 | 137583 | 138516 | 139312 | 140218 |
| 134508 | 131948 | 135792 | 136781 | 137584 | 138517 | 139313 | 140248 |
| 134562 | 135038 | 135797 | 136782 | 137585 | 138518 | 139316 | 140219 |
| 134564 | 135050 | 135813 | 136801 | 137586 | 138519 | 139328 | 140335 |
| 134565 | 135051 | 135814 | 136806 | 137588 | 138525 | 139338 | 140338 |
| 134566 | 135053 | 135857 | 136810 | 137594 | 138526 | 139398 | 140340 |
| 134567 | 135054 | 135881 | 136833 | 137658 | 138527 | 139416 | 140354 |
| 134575 | 135055 | 135889 | 136839 | 137660 | 138537 | 139518 | 140361 |
| 134579 | 135058 | 135902 | 136848 | 137675 | 138565 | 139530 | 140365 |
| 134580 | 135102 | 135903 | 136868 | 137730 | 138568 | 139531 | 140366 |
| 134581 | 135133 | 135904 | 136885 | 137832 | 138588 | 139532 | 140402 |
| 134582 | 135135 | 135905 | 136913 | 137833 | 138630 | 139535 | 140403 |
| 134584 | 135180 | 135912 | 136915 | 137834 | 138634 | 139581 | 140406 |
| 134600 | 135191 | 135919 | 136922 | 137840 | 138642 | 139593 | 140415 |
| 134615 | 135192 | 135932 | 136923 | 137872 | 138684 | 139602 | 140455 |
| 134629 | 135199 | 135937 | 136937 | 137873 | 138725 | 139610 | 140502 |
| 134632 | 135204 | 135974 | 136938 | 137894 | 138741 | 139613 | 140511 |
| 134637 | 135217 | 135988 | 136940 | 137897 | 138742 | 139614 | 140523 |
| 134640 | 135227 | 135991 | 136945 | 137916 | 138754 | 139618 | 140545 |
| 134650 | 135228 | 136000 | 136956 | 137928 | 138770 | 139621 | 140546 |
| 134657 | 135233 | 136002 | 136958 | 137943 | 138771 | 139622 | 140547 |
| 134664 | 135244 | 136008 | 136961 | 137956 | 138809 | 139683 | 140570 |
| 134727 | 135280 | 136009 | 136966 | 137958 | 138810 | 139684 | 140574 |
| 134728 | 135282 | 136010 | 136967 | 137989 | 138826 | 139685 | 140576 |
| 134729 | 135338 | 136011 | 136971 | 137990 | 138829 | 139694 | 140579 |
| 134730 | 135344 | 136033 | 137004 | 138013 | 138839 | 139695 | 140580 |
| 134731 | 135345 | 136074 | 137022 | 138034 | 138855 | 139705 | 140582 |
| 134748 | 135355 | 136079 | 137024 | 138036 | 138878 | 139726 | 140593 |
| 134774 | 135358 | 136098 | 137033 | 138037 | 138896 | 139738 | 140618 |
| 134779 | 135360 | 136105 | 137042 | 138054 | 138897 | 139739 | 140621 |
| 134782 | 135362 | 136113 | 137043 | 138077 | 138920 | 139743 | 140622 |
| 134783 | 135365 | 136116 | 137072 | 138083 | 138921 | 139752 | 140623 |
| 134786 | 135366 | 136120 | 137093 | 138087 | 138922 | 139768 | 140624 |
| 134787 | 135367 | 136121 | 137106 | 138101 | 138923 | 139785 | 140625 |
| 134788 | 135369 | 136172 | 137109 | 138102 | 138924 | 139799 |        |
| 134789 | 135371 | 136218 | 137113 | 138103 | 138925 | 139801 |        |
| 134790 | 135390 | 136262 | 137117 | 138104 | 138931 | 139804 |        |
| 134791 | 135434 | 136285 | 137118 | 138105 | 138934 | 139832 |        |

#### Requête

en attribution de force obligatoire générale à un contrat collectif de travail de l'industrie neuchâteloise des garages

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; règlement d'exécution du 8 mars 1949)

Par requête du 28 décembre 1949, la Corporation neuchâteloise des garages et branches annexes d'une part, et la Fédération neuchâteloise des syndicats ouvriers corporatifs d'autre part, ont demandé au Conseil d'Etat de déclarer de force obligatoire générale, sur tout le territoire du canton de Neuchâtel et pour deux ans, certaines dispositions du contrat collectif de travail qu'elles ont conclu le 1<sup>er</sup> juin 1949.

Les intéressés sont priés de se reporter au N° 3 du 11 janvier 1950, de la «Feuille officielle de la République et canton de Neuchâtel», dans lequel cette requête a été publiée.

Les oppositions éventuelles doivent être adressées au Département de l'Industrie du canton de Neuchâtel dans un délai de 20 jours à compter du 11 janvier 1950. (AA. 30)

Département de l'Industrie du canton de Neuchâtel.

#### Sables et Gravières des Vernets, Société Anonyme, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Troisième publication

La société «Sables et Gravières des Vernets, Société Anonyme», établie à Genève, quai des Vernets, est entrée en liquidation le 29 décembre 1949.

Les créanciers de cette société sont invités à produire leurs créances d'ici au 15 janvier 1950, sous peine de forclusion, en mains du liquidateur, Monsieur Jean Chuit, expert-comptable, à Genève, rue du Commerce 1.

(AA. 17<sup>a</sup>)

E. L. Desert, notaire, place du Molard 3, Genève.

## Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

## Nouveaux accords économiques entre la Suisse et la Tchécoslovaquie

Le Ministre des Affaires Etrangères  
de la République tchécoslovaque

Prague, le 22 décembre 1949

Monsieur le Délégué,

J'ai l'honneur de vous confirmer que nous sommes convenus de ce qui suit:

L'Accord entre la République tchécoslovaque et la Confédération suisse concernant l'échange des marchandises et le règlement des paiements,

L'Accord entre la République tchécoslovaque et la Confédération suisse concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Tchécoslovaquie,

signés ce jour, entreront provisoirement en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1950.

Veuille agréer, Monsieur le Délégué, l'assurance de ma haute considération.

sig. V. Clementis

Monsieur Max Troendle,  
Délégué du Conseil fédéral  
aux Accords commerciaux,  
Prague.

### Accord

entre la Confédération suisse et la République tchécoslovaque concernant l'échange des marchandises et le règlement des paiements

Conclu le 22 décembre 1949

Les Gouvernements de la Confédération suisse et de la République tchécoslovaque,

se référant au Traité de commerce entre les deux pays conclu en date du 16 février 1927 et à ses protocoles additionnels,

sont convenus des dispositions suivantes:

#### I. Echange des marchandises

**Article premier.** Les deux Gouvernements s'efforceront de consolider et de développer l'échange des marchandises entre les deux pays.

Ils établiront des listes de contingents qui serviront de programmes pour les livraisons réciproques de marchandises. En principe, ces listes auront une durée d'un an.

**Article 2.** Dans le cadre des contingents mentionnés dans les listes établies selon l'article premier, les autorités compétentes des deux pays délivreront des préavis et permis d'importation et d'exportation, sous réserve des dispositions générales en vigueur en Suisse et en Tchécoslovaquie.

**Article 3.** Les autorités compétentes des deux pays s'accorderont un traitement libéral dans l'octroi réciproque des permis d'importation et d'exportation. Ils faciliteront l'importation et l'exportation des marchandises faisant l'objet des listes visées à l'article premier et examineront en outre, avec bienveillance et sous réserve des dispositions générales en vigueur en Suisse et en Tchécoslovaquie, les demandes d'importation ou d'exportation pour des marchandises qui n'y figurent pas.

Lors de l'octroi des permis d'importation et d'exportation le caractère saisonnier des marchandises sera pris en considération.

#### II. Règlement des paiements

**Article 4.** Le mode de règlement prévu par le présent accord s'applique:

1° Aux paiements réciproques découlant d'obligations résultant:

- a) de la livraison de marchandises originaires de l'un des pays contractants, importées ou à importer dans l'autre pays;
- b) du trafic de perfectionnement et de réparation suisse-tchécoslovaque, y compris les frais de travail à façon;
- c) de frais accessoires au trafic réciproque des marchandises (frais de transport, de dédouanement, droits de douane, frais d'entreposage, de montage, paiements résultant de l'assurance des livraisons de marchandises, etc.);
- d) de commissions, courtages, frais de propagande, de représentation, de publicité, etc.;
- e) de prestations de services (honoraires, traitements, salaires, cachets d'artistes et de sportifs, pensions découlant d'un contrat de travail ou d'emploi, etc.);
- f) de traitements et indemnités des administrateurs, gérants et commissaires de sociétés;
- g) de prestations suisses ou tchécoslovaques dans le domaine de la propriété intellectuelle et industrielle (droits de licence, produit de la vente de brevets, droits pour utilisation de marques, droits d'auteur, droits d'édition et droits d'exploitation de films, etc.);
- h) de frais d'administration généraux, résultant pour les maisons suisses ou tchécoslovaques de l'exploitation d'entreprises qu'elles possèdent dans l'autre pays;
- i) de frais accessoires et de bénéfices afférents au trafic de transit exercé par des maisons suisses ou tchécoslovaques;
- k) d'impôts, d'amendes et frais de justice, de taxes, etc.;
- l) de décomptes entre les chemins de fer, les compagnies de navigation aérienne concessionnées et les administrations des postes, télégraphes et téléphones des deux pays;

- m) du louage de wagons de chemin de fer ou d'autres moyens de transport;
- n) du fret pour les transports fluviaux et maritimes par des bateaux suisses ou tchécoslovaques, ainsi que de tous frais et services portuaires;
- o) de transports aériens;
- p) de frais d'entretien et de subsistance, de pensions alimentaires, de secours;
- q) de frais de voyage de commerce et d'agrément, de cure, d'écologie, d'éducation et d'études;
- r) du trafic d'assurance et de réassurance;
- s) des assurances sociales (primes, rentes, indemnités);
- t) d'intérêts et de différences de change résultant des opérations énumérées à ce chiffre;

2° aux paiements de caractère financier de Tchécoslovaquie en Suisse;

3° aux paiements prévus par l'Accord entre la Confédération suisse et la République tchécoslovaque concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Tchécoslovaquie, signé ce jour, et à tout autre paiement admis d'un commun accord par l'Office suisse de compensation et la Banque nationale de Tchécoslovaquie.

**Article 5.** La contrevaletur des marchandises d'origine tchécoslovaque importées ou à importer en Suisse, soit directement, soit par l'entremise d'un intermédiaire domicilié dans un pays tiers, et des prestations tchécoslovaques d'une autre nature, sera versée en francs suisses auprès de la Banque nationale suisse.

La contrevaletur des marchandises d'origine suisse importées ou à importer en Tchécoslovaquie et des prestations suisses d'une autre nature sera réglée par l'achat de francs suisses auprès de la Banque nationale de Tchécoslovaquie ou d'une banque agréée tchécoslovaque.

**Article 6.** La conversion des francs suisses en couronnes tchécoslovaques et inversement aura lieu au cours du jour de la Banque nationale de Tchécoslovaquie.

Les dettes libellées en une monnaie autre que le franc suisse ou la couronne tchécoslovaque seront converties dans la monnaie du pays du débiteur au cours du jour.

La Banque nationale de Tchécoslovaquie donnera connaissance télégraphiquement à la Banque nationale suisse d'un changement éventuel du cours du franc suisse pratiqué par elle.

**Article 7.** La Banque nationale suisse ouvrira à la Banque nationale de Tchécoslovaquie deux comptes en francs suisses, ne portant pas intérêt et désignés « compte A » et « compte N ».

Les sommes versées à la Banque nationale suisse conformément à l'article 5 seront réparties comme il suit:

- 93% seront portés au crédit du compte A. Les disponibilités de ce compte seront utilisées pour l'exécution des paiements visés à l'article 4, chiffres 1 et 2;
- 7% seront portés au crédit du compte N. Les disponibilités de ce compte seront utilisées pour l'exécution des paiements visés à l'article 4, chiffre 3.

**Article 8.** En vue du règlement des paiements visés à l'article 4, chiffre 1, la Banque nationale de Tchécoslovaquie et les banques agréées tchécoslovaques auront la faculté de se faire ouvrir auprès des banques agréées suisses, sous la désignation « compte O », des comptes en francs suisses.

**Article 9.** La Banque nationale suisse et la Banque nationale de Tchécoslovaquie s'adresseront au jour le jour les ordres de paiement correspondant aux encaissements opérés. Ces ordres de paiement seront libellés en francs suisses. La Banque nationale de Tchécoslovaquie exécutera à réception les ordres de paiement reçus de la Banque nationale suisse. De son côté, la Banque nationale suisse exécutera les ordres de paiement reçus de la Banque nationale de Tchécoslovaquie dans la limite des disponibilités du compte A et dans l'ordre chronologique de leur émission.

**Article 10.** La Banque nationale de Tchécoslovaquie et les banques agréées tchécoslovaques adresseront au jour le jour aux banques agréées suisses, les ordres de paiement en faveur des bénéficiaires suisses. Ces ordres de paiement seront libellés en francs suisses.

Elles enverront simultanément à la Banque nationale suisse deux copies des dits ordres de paiement.

Sur la base des copies d'ordres de paiement précités, la Banque nationale suisse fera reporter le montant de ces ordres du compte A de la Banque nationale de Tchécoslovaquie aux comptes O de la Banque nationale de Tchécoslovaquie, respectivement des banques agréées tchécoslovaques auprès des banques agréées suisses. Ces reports seront effectués dans la limite des disponibilités du compte A et dans l'ordre chronologique de l'émission des ordres de paiement.

**Article 11.** Si les disponibilités du compte A de la Banque nationale de Tchécoslovaquie ne suffisent pas à assurer les paiements prévus à l'article 4, chiffres 1 et 2, celle-ci alimentera ce compte au moyen de sommes autres que celles visées à l'article 5.

La Banque nationale de Tchécoslovaquie aura le droit de demander la restitution des sommes en francs suisses virées sur le compte A conformément à l'alinéa précédent, si les disponibilités de ce compte et l'état des paiements le permettent.

**Article 12.** Sous réserve de convention contraire entre les parties, le débiteur suisse ou tchécoslovaque sera libéré de sa dette envers son créancier soit par le paiement de celle-ci auprès de la banque nationale de son pays aux fins de transfert par la voie de cet accord, lorsque l'obligation est libellée dans la monnaie du pays du débiteur, soit après que le créancier aura reçu le montant intégral de sa créance, lorsque celle-ci est libellée dans la monnaie du créancier ou dans une monnaie tierce.

**Article 13.** L'Office suisse de compensation et la Banque nationale de Tchécoslovaquie régleront, de commun accord, les questions techniques d'exécution que pose le règlement des paiements entre les deux pays.



## III. Dispositions générales

**Article 14.** Une commission gouvernementale mixte est instituée. Elle se réunira à la demande de l'un des deux Gouvernements. Elle veillera au bon fonctionnement du présent accord et aura entre autres attributions l'établissement en temps utile des listes de contingents mentionnées à l'article premier.

**Article 15.** Le présent accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Confédération suisse par un traité d'union douanière.

**Article 16.** Le présent accord remplace l'Arrangement concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements entre la Confédération suisse et la République tchécoslovaque, conclu à Berne le 25 septembre 1948.

**Article 17.** Le présent accord sera soumis à l'approbation des deux Gouvernements. Il sera mis en vigueur par échange de notes.

Il sera valable jusqu'au 31 décembre 1954. Si aucune des Parties contractantes ne communique par écrit à l'autre, au plus tard six mois avant cette date, son intention de renoncer à cet accord, celui-ci restera en vigueur jusqu'à ce qu'il ait été dénoncé par l'une ou l'autre des parties sous préavis de six mois.

En cas de résiliation, le présent accord restera applicable à la liquidation des créances régies par ses dispositions. Les Gouvernements des deux pays prendront d'un commun accord les mesures propres à assurer cette liquidation.

Fait à Prague, en deux exemplaires, le 22 décembre 1949.

|                                                     |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Au nom<br>du Gouvernement suisse:<br>sig. Troendle. | Au nom<br>du Gouvernement de la République<br>tchécoslovaque:<br>sig. V. Clementis. |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

## Accord

entre la Confédération suisse et la République tchécoslovaque concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Tchécoslovaque

Conclu à Prague le 22 décembre 1949

Le Gouvernement suisse et le Gouvernement tchécoslovaque, désireux de trouver une solution définitive à l'indemnisation des intérêts suisses touchés par les mesures tchécoslovaques de nationalisation, d'expropriation ou de restriction d'un caractère similaire, sont convenus des dispositions suivantes:

## I. De l'indemnisation

**Article premier.** Le Gouvernement tchécoslovaque payera au Gouvernement suisse une indemnité globale en francs suisses pour:

1° des prétentions suisses qui font l'objet des:

Protocole N° 1 des négociations entre la Suisse et la Tchécoslovaque concernant les intérêts suisses touchés par les décrets tchécoslovaques sur les nationalisations de l'année 1945, du 18 décembre 1946;

Protocole N° 2 des négociations entre la Suisse et la Tchécoslovaque concernant les intérêts suisses touchés par les prescriptions et mesures relatives à l'institution de l'administration nationale et aux confiscations, du 18 janvier 1947;

Protocole N° 3 des négociations entre la Suisse et la Tchécoslovaque concernant l'application du Protocole N° 1 du 18 décembre 1946 aux intérêts suisses touchés par les lois tchécoslovaques sur les nationalisations postérieures à l'année 1945, du 25 août 1948;

2° tout autre intérêt suisse touché par une mesure tchécoslovaque d'expropriation ou de restriction en relation avec les changements de la structure économique survenus en Tchécoslovaque.

**Article 2.** Après paiement intégral de l'indemnité globale, le Gouvernement suisse considérera comme définitivement réglées les demandes d'indemnité ayant trait aux prétentions et intérêts-suisses définis à l'article premier. A l'égard des intéressés suisses et de leurs ayants droit, ce règlement aura effet libératoire pour l'Etat tchécoslovaque ainsi que pour toute institution, personne physique ou morale tchécoslovaque qui est à considérer comme successeur légal selon la législation tchécoslovaque.

De son côté, après paiement intégral de l'indemnité globale, le Gouvernement tchécoslovaque considérera comme définitivement réglées toutes les prétentions tchécoslovaques de droit public envers les intéressés suisses indemnisés conformément au présent accord, ayant pris naissance avant la signature de celui-ci.

Dès la date de l'entrée en vigueur du présent accord, les personnes physiques ou morales et les sociétés commerciales suisses, ainsi que les personnes physiques ou morales et les institutions qui avaient la nationalité tchécoslovaque ou leur siège en Tchécoslovaque à cette date, ne pourront plus faire valoir en Suisse, par quelle voie que ce soit, des prétentions et intérêts d'un même caractère juridique que ceux qui sont visés à l'article premier. De même, le Gouvernement tchécoslovaque ne pourra plus faire valoir, où que ce soit, les prétentions tchécoslovaques de droit public mentionnées au deuxième alinéa du présent article.

Après paiement intégral de la somme globale, le Gouvernement suisse remettra au Gouvernement tchécoslovaque les pièces justificatives, titres et papiers-valeurs relatifs aux prétentions et intérêts suisses indemnisés aux termes de l'article premier.

**Article 3.** Sont considérés comme prétentions et intérêts suisses aux termes de l'article premier, les biens, droits et intérêts appartenant directement ou indirectement à des personnes physiques de nationalité suisse et à des personnes morales ou des sociétés commerciales ayant leur siège en Suisse et comportant un intérêt suisse prépondérant.

La nationalité suisse des personnes physiques ou le caractère suisse des personnes morales et sociétés commerciales doit avoir existé tant au moment où la mesure tchécoslovaque a touché leurs biens, droits et intérêts qu'à la date de l'entrée en vigueur du présent accord.

**Article 4.** Les anciens propriétaires suisses d'entreprises ou de biens-fonds qui ont été l'objet d'une mesure de nationalisation, d'expropriation ou de restriction d'un caractère similaire en Tchécoslovaque, sont libérés de toute obligation contractée avant cette mesure, incombant à ces entreprises ou devant ces biens-fonds et figurant dans les livres de ces entreprises ou dans les registres fonciers.

## II. Des créances

**Article 5.** L'indemnité globale mentionnée à l'article premier couvre également:

1° les créances envers des débiteurs tchécoslovaques dont les biens ont été touchés par une mesure visée à l'article premier, en tant que leur transfert n'est pas régi par l'article 4, chiffre 1, de l'Accord entre la Confédération suisse et la République tchécoslovaque concernant l'échange des marchandises et le règlement des paiements, signé ce jour;

2°

a) les avoirs et comptes en banque appartenant à des ressortissants suisses et bloqués par suite de la réforme monétaire de l'année 1945, ainsi que les prestations découlant de polices d'assurance sur la vie conclues par ces ressortissants, en tant qu'elles sont dues en anciennes couronnes conformément à ladite réforme;

b) les titres d'emprunts publics intérieurs et de sociétés tchécoslovaques appartenant à des ressortissants suisses et munis de l'affidavit de propriété suisse;

c) les créances envers l'Etat tchécoslovaque nées d'une atteinte à la propriété agraire.

Les intérêts courus jusqu'à la date de l'entrée en vigueur du présent accord sont compris dans les créances, avoirs et comptes en banque mentionnés sous chiffres 1 et 2 ci-dessus.

**Article 6.** Les dispositions de l'article 2 sont également applicables aux créances mentionnées au précédent article.

En outre, après paiement intégral de l'indemnité globale, les droits de gage constitués en Tchécoslovaque et afférents aux créances visées au chiffre premier de l'article 5 seront caducs.

## III. Du paiement

**Article 7.** Conformément aux modalités convenues entre les deux Gouvernements, le Gouvernement tchécoslovaque payera au Gouvernement suisse la somme de quarante-trois millions de francs suisses à titre d'indemnité globale pour les prétentions, intérêts et créances visés aux articles 1<sup>er</sup> et 5.

## IV. Dispositions générales

**Article 8.** L'indemnité globale sera distribuée conformément au mode de répartition adopté par le Gouvernement suisse, sans que ses décisions engagent la responsabilité de la Confédération suisse ni celle de l'Etat tchécoslovaque, des institutions tchécoslovaques et des personnes physiques ou morales tchécoslovaques envers les intéressés suisses.

**Article 9.** En vue de faciliter au Gouvernement suisse la répartition de l'indemnité globale, le Gouvernement tchécoslovaque, à la demande du Gouvernement suisse, fournira, dans la mesure du possible, toutes informations et documentations utiles pour permettre aux autorités suisses compétentes d'examiner les requêtes des intéressés suisses qui doivent être indemnisés par cette somme. Au besoin, le Gouvernement tchécoslovaque ordonnera l'audition de témoins, selon la loi tchécoslovaque.

Dans le cas où des intéressés suisses feraient valoir, dans un Etat tiers, contre l'Etat tchécoslovaque, les institutions tchécoslovaques et les personnes physiques ou morales tchécoslovaques, des prétentions, intérêts et créances indemnisés selon le présent accord, le Gouvernement suisse, à la demande du Gouvernement tchécoslovaque, lui fournira, dans la mesure du possible, toutes informations et documentations utiles.

**Article 10.** Les prétentions suisses résultant d'actes législatifs ou d'autres mesures tchécoslovaques postérieurs à la signature du présent accord ne sont pas réglées par ses dispositions.

**Article 11.** Le présent accord sera soumis à l'approbation des deux Gouvernements.

Il sera mis en vigueur par échange de notes.

Fait à Prague, le 22 décembre 1949, en deux exemplaires originaux, en langues française et tchèque, les deux textes faisant également foi.

|                                                     |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Au nom du<br>Gouvernement suisse:<br>sig. Troendle. | Au nom du<br>Gouvernement de la République<br>tchécoslovaque:<br>sig. V. Clementis. |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

Le Ministre des Affaires Etrangères  
de la République tchécoslovaque

Prague, le 22 décembre 1949.

Monsieur le Délégué,

J'ai l'honneur de vous confirmer que nous sommes convenus de ce qui suit:

Eu égard à la conclusion de l'Accord entre la République tchécoslovaque et la Confédération suisse concernant l'indemnisation des intérêts suisses en Tchécoslovaque, signé ce jour, et notamment à son article 7, l'Accord spécial en exécution de l'article 9 du protocole N° 1 du 18 décembre 1946, conclu le 13 décembre 1947, cessera de produire ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1950.

Veuillez agréer, Monsieur le Délégué, l'assurance de ma haute considération,

sig. V. Clementis.

Monsieur Max Troendle,  
Délégué du Conseil fédéral  
aux Accords commerciaux,  
Prague.

8. 11. 1. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

**Natural**  
A.G.

**INTERNATIONALE TRANSPORTE**  
*empfiehlt*

Importeuren und Exporteuren Ihre  
**Spezialabteilung für Luftfracht**

Auskünfte durch diese Abteilung im  
Hauptsitz Basel und in den Filialen  
Gené, Biel und Zürich

**PAPYRUS**  
Schutzmarke

**Prima Durchschlagpapiere**

25 und 30 cm in Qualität  
weiss, gelb, rosa, grün, blau,  
goldgelb, empfohlen als Lager  
P. Gimmi & Co. AG.  
„Zum Papyrus“, St. Gallen  
Preis-Listen zu Einsenden.

Zu kaufen gesucht  
Briefmarkenausschnitte  
oder auf Couverts

1-10 kg pro Monat,  
Offerten mit Preis  
unter SA 2838 Z an  
Schweizer - Annon-  
cen AG., Zürich 28.

**Trico-Scheibenwischer**  
**AD. KUSTERER, ZÜRICH 8**  
Tel. 34 34 30



Immer gute Sicht — keine Ermüdung der Augen, wenn Sie  
einen automatischen  
**TRICO-Windshield Washer** montieren lassen.  
Während der Fahrt werden die Scheiben von Staub und  
Schmutz spiegelblank gewaschen. Ein Druck auf einen  
Knopf genügt — und Sie gewinnen Ihre Fahrsicherheit zurück.

**Für jeden Wagen!**  
Einfache Installation!

**TRICO** Automatic Windshield Washers

**Ustera** fabriziert  
*für jeden Bedarf*

In unserer  
modern eingerichteten  
**Buchbinderei**  
besorgen wir jede  
Stanz-, Loch-, Rill- und  
Perforierarbeit

Anfertigung von  
Loseblattbuch-Einlagen  
und Kartothek-Karten

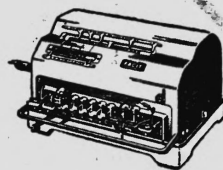
Geschäftsbuch-Fabrik  
Uster 1950

**E. KELLER AG. USTER**



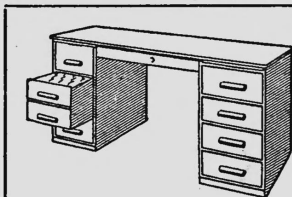
### SOS im Büro!

Wenn's nicht mehr geht, die Zahlen im  
Kopf herumschwirren, die Nerven überreizt  
sind und die Augen brennen, denn hilft  
eine Facit. Rasch und mühelos rechnet  
diese weltbekannte schwedische Rechen-  
maschine mit dem einfachen 10-Testen-  
System alle Operationen. Die angenehme  
mattgrüne Farbe schont Augen und Nerven.  
Facit ist vollständig abgeschlossen, be-  
steht keinen fehlerhaften Wagen und ist  
gegen falsche Bedienung gesichert.



**FACIT**

rechnet alles schnell und sicher  
MADE IN SWEDEN  
Generalvertretung für die Schweiz:  
**G. B. GUJONI**  
ZÜRICH, Löwenstrasse 11, Tel. 23 82 38  
LUGANO, Via G. Vagozzi 1, Tel. 2 18 79



Das billigste seiner Art!

### Arbeitspult

Nr. 10 A, Grösse 150/75 cm  
Eiche hell nur Fr. 295.—  
(Eiche dunkel 5% Zuschlag)  
Verlangen Sie unsere Prospekte!

**WIPF AG. ZÜRICH**  
**BÜRO MASCHINEN**  
**UND MÖBEL**  
vorm. Huppertsberg & Co., Sihlstr. 61,  
beim Hallenbad. — Telefon 25 67 13.

**PATENTE**  
• Modelle  
• Muster  
• Marken usw.  
in allen Ländern

**Naegeli & Co., Bern**  
Patentanwälte, Bundesgasse 16 6-1

Branchenkundiger Geschäftsmann  
mit Handelsgentur, auch t aktiven

**TEILHABER**  
mit 50 000 bis 70 000 Einlage, Inter-  
essante Artikel und beste Kundschaft  
(Grossbetriebe, Anstalten, Spitäler,  
Gastgewerbe) vorhanden. — Aus-  
führliche Offerten unter OFA 7149 Z  
an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 28.  
Diskretion.

*Direkt ab Fabrik...*

**G+W-Büromöbel**

werden von Banken, Verwaltungen und  
Gross-Unternehmen bevorzugt

Grund: beste Qualität, prompte Be-  
dienung, vorteilhafte Preise.  
Legen nicht auch Sie großen Wert auf  
diese Vorteile?

**GRAB & WILD AG**

Ausstellung und Verkauf  
Zürich Seilergraben 59  
Tel. 24 35 88

Büros, Fabrikation  
Versand: Urdorf  
Bahnhofplatz Tel. 91 76 67

### Kompensationen Italien

Offertiere Zeaslon Lizenz St.-Galler-  
Gewebe Gegen Fr. 300 000 Früchte-  
Import Januar-März, suche Partner.  
Vermittle rasch und günstig Kom-  
pensationspartner. — Gustav Stutz,  
Zürich 27, Postfach 162, Tel. 27 47 87.

Zu verkaufen infolge Ankaufs eines  
elektrischen Modelles, eine

### Vervielfältigungsmaschine

Marke «Gestetner» Mod. 66, Handbe-  
trieb, in einwandfreiem Zustand, zu  
Fr. 450.—. — Offerten unter Chiffre  
OFA 1880 Z an Orell Füssli-Annon-  
cen, Zürich 22 oder Tel. (051) 25 68 10.

Gesucht für Export  
größere Anzahl  
**Automaten-  
Webstühle**

Occasion, für Baum-  
woll- und Leinen-  
Gewebe, 800-800 g  
per m² sowie Zettel-,  
Spul- u. Zwiller-  
Maschinen.

A. Attenhofer  
Sportartikel-Fabrik,  
Beustweg 14,  
Zürich 32.

**PATENTE**  
**KIRCHHOFER,**  
**RYFFEL & CO.**  
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66

**OSO**  
*1 Woch-3 Buchungen*  
**Buch**  
*1 Woch-3 Buchungen*  
**halt**  
*1 Woch-3 Buchungen*  
**ung**

einfach,  
Übersichtlich,  
zeitsparend  
Prospekte und  
Vorführung durch

**Scholl**

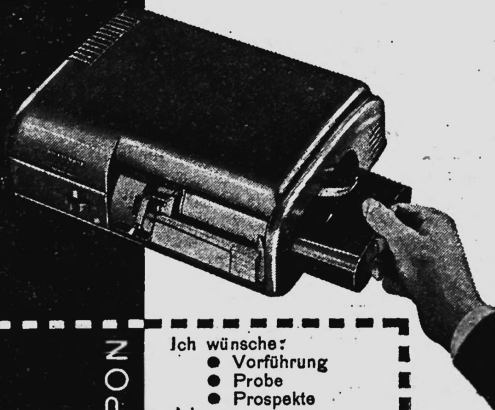
Gebrüder Scholl AG.  
Zürich, Poststrasse 3  
Tel. (051) 23 75 00  
Genl: Rue du Mont-Blanc 12  
Lugano: Via E. Bossi 6

**Continental-  
Rapid**

Buchungen - Korre-  
spondenzmaschine,  
Vorkriegsqualität,  
erstklassig erhalten,  
zu verkaufen. - An-  
fragen unter Chiffre  
V 5275 Z an Publi-  
citas Zürich 1.

Das SHAB ist in  
Finanzkreisen sehr  
verbreitet. Mit einem  
Insert erreichen Sie  
diese Kreise voll-  
ständig.

## DICTAPHONE Time-Master



DICTAPHONE TIME-MASTER ist das durchdachte  
und durchkonstruierte Produkt der Dictaphone Co.,  
die allein berechtigt ist, die Marke DICTAPHONE  
zu verwenden. Diese gibt Gewähr, daß der Apparat  
nicht nur gut aufnimmt und wiedergibt, sondern auch  
in der Handhabung so einfach ist, daß der Diktie-  
rende weder vom Diktat abgelenkt wird, noch mit  
der Bedienung des Apparates zu viel Zeit verliert  
oder etwas falsch machen kann. Dadurch wird DIC-  
TAPHONE zum unentbehrlichen Helfer des Vielbe-  
schäftigten; er kann auch zu Hause oder auf der  
Reise in Ruhe seine Diktate erledigen und das Pla-  
stikband, in welches sie eingeprägt sind, ins Büro mit-  
nehmen oder per Post schicken.

Die Sekretärin wird viel ruhiger arbeiten können und  
viel mehr Zeit zur Verfügung haben. Die Wiedergabe  
ist klar und angenehm. Sie kann nach Wunsch an-  
gehalten, verlangsamt und moduliert werden.

Das DICTAPHONE auf Ihrem Schreibtisch ermög-  
licht Ihnen, mehr zu leisten und trotzdem freier zu sein.

Generalvertretung:

**Rüegg-Naegeli**

& Cie. AG. Bahnhofstr. 22. Zürich Telefon 23 37 07

Ich wünsche:  
• Vorführung  
• Probe  
• Prospekte  
Adresse:

COUPON